

INSIDE:

- "A Ukrainian Summer," a 12-page pullout section, highlighting tourist destinations, festivals, camps, workshops, and more; plus "A Ukrainian Summer Calendar" – pages 7-18.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXVI

No. 23

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JUNE 7, 1998

\$1.25/\$2 in Ukraine

Dividend payments suspended for 1997

TO ALL MEMBERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

The Executive Committee of UNA once again wishes to inform all UNA members that payment of dividends for 1997 is suspended. Nevertheless all members of UNA will continue to receive the guaranteed interest on the accumulated cash value of their certificate, and the cash value will continue to grow as provided by the certificate. Each certificate guarantees the member a specific interest rate that UNA must add to the accumulated reserve as long as the certificate exists. The interest rates on the certificates vary from 3.5 percent to 5 percent depending on the individual certificate. Each member can verify for himself the guaranteed rate specified in his insurance contract.

More than 2,000 members who are age 79 or older but continue to pay premiums for their life insurance will receive a fraternal donation equal to the amount of annual premium. The due date of their payments will be posted to a year after their current date. All those who have option number two or four on their dividend (accumulation of interest on the dividend or additional paid-up insurance) must pay their premiums, but the UNA will add the dividend accumulation amount to their option. The member may also cancel his dividend option, then we will pay the annual premium amount. The grand total of this fraternal donation is over \$100,000.

We would like to remind everyone that most UNA members benefit from one or more fraternal financial discount or donation. UNA collects only \$32,000 from its members per year for the Fraternal Fund. For over 50 years the fraternal dues remained at 15 cents a month. At the 34th Convention the delegates raised the fraternal dues to 25 cents monthly. Our expenses for fraternal activities and benefits to members in the form of scholarships, Soyuzivka discounts, publications support and indigent fund exceed over a million dollars annually. This sum is significantly higher than any other fraternal society in the U.S. spends on fraternal benefits.

At our quadrennial Convention held in May, our highest governing body approved the merger with two other Ukrainian fraternal societies, the Ukrainian National Aid Association of America and the Ukrainian Fraternal Association. It also voted to make Svoboda a weekly publication as of July 1, 1998 and to reduce the subscription rate for members to \$40 annually for both Svoboda and The Ukrainian Weekly. It further mandated to cut our operating expenses and deficits on all fraternal benefits. We are in the process of change and in order to ensure our stability and future potential growth we cannot afford to pay dividends this year. However your membership in the UNA is a valuable asset to you, not only as insurance on your life but for the many benefits it provides. We are looking to make the UNA a strong viable institution and to serving future generations of Ukrainians, Ukrainian Americans and Ukrainian Canadians in the UNA's second centennial.

*The Executive Committee
of the Ukrainian National Association*

Four weeks, four votes, still no chairman

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV – Ukraine's Verkhovna Rada on June 3 failed for a fourth time to elect a chairman. In session now for almost a month, the newly elected Parliament remains rudderless and has not passed a single law.

The refusal of leftist political factions to agree to a compromise and a boycott by a temporary coalition of centrist political factions has split the legislative body into two camps and brought the process of electing a chairman to a stalemate.

Three times the refusal of four centrist parliamentary factions, Rukh, the National Democrats, the Greens and the Social Democrats (United), to take part in the process has resulted in an insufficient number of ballots cast to pick a leader.

The fourth time, with all factions voting, the Verkhovna Rada still could not come up with the majority needed to elect a chairman. Members of Parliament almost evenly split their votes along ideological lines. Moderate candidate Leonid Kravchuk, Ukraine's first president and the first nominee that many felt had a serious chance for election as the Parliament chairman, fell far short of the 226 needed for election. He was outvoted by Communist leader Petro Symonenko, 176-173. Mr. Symonenko also failed to achieve a majority and has now been an unsuccessful candidate in all four rounds.

Mr. Kravchuk, today a leader of the Social Democrats (United) faction, said after the voting that he was nonplussed by his defeat. "Until we in the Verkhovna Rada go for the proposal put forward by the four factions and sit down and work out a compromise, nothing is going to hap-

pen," said Mr. Kravchuk.

Before the first candidates for chairman were nominated three weeks ago, the four centrist factions had put forth a proposal that the chairman should be elected in a package with both deputy chairs. They declared at the time that, until such a proposal was voted upon, they would not take ballots and would not vote for any candidates.

For the first three rounds the temporary coalition of centrist factions stuck to its word.

Backroom maneuvering

Prior to the fourth round, after backroom discussion suggested that Mr. Kravchuk might be able to garner the necessary 226 votes for a majority, two other centrist candidates, Volodymyr Filenko of the National Democratic faction and Ivan Zayets of the Rukh faction, withdrew their candidacies, leaving the legislature with a clear choice: a centrist versus a leftist.

National Deputy Les Taniuk, a member of the Rukh faction, said after an unsuccessful fourth round of voting that the centrist coalition voted in the latest round because the coalition members decided to prove that, even with the full Parliament casting ballots, Mr. Symonenko was not electable. "It was to show that their leader is not worthy of consideration again," said Mr. Taniuk. "It (this round) shows that Symonenko is not electable."

However, Mr. Taniuk added that indeed the centrist coalition had believed that Mr. Kravchuk just might have the votes to be elected. "We believed that Mr. Kravchuk, who is not from our faction, was a good compromise candidate. He is a positive figure," Mr. Taniuk explained.

(Continued on page 2)

U.S. Customs returns confiscated goods

by Irene Jarosewich

NEW YORK – Representatives of the U.S. government on May 12 officially handed over 123 religious artifacts that had been illegally transported out of Ukraine and later confiscated by U.S. Customs Service to the government of Ukraine through its representative here, Consul General Viktor Kryzhanivsky. Representatives from the U.S. Customs Service, the Office of the U.S. Attorney, Eastern District, U.S. Department of State and other guests were hosted by Mr. Kryzhanivsky at a buffet luncheon at the Consulate during which a selection of the returned items was displayed.

The return culminated a four-year process that had begun on June 29, 1994, when an Air Ukraine flight attendant was stopped at JFK International Airport and asked to provide duty-free documentation, or a declaration of the items she was carrying and their value.

According to Customs Inspector Pedro Rivera, who stopped Tatiana Burlachenko, the flight attendant, Ms. Burlachenko brought in five pieces of luggage, which immediately prompted suspicion since flight attendants do not normally bring much luggage. "I knew something was not right," said Mr. Rivera when upon beginning the inspection of Ms. Burlachenko's luggage, he immediately discovered several icons. Mr. Rivera said that though he did



Irene Jarosewich

U.S. Customs official looks at display of selection of confiscated goods that were turned over to the Consulate of Ukraine in New York.

(Continued on page 3)

Four weeks...

(Continued from page 1)

National Deputy Roman Zvarych, a low member of the Rukh faction, said that after four rounds no consensus exists as to who or how a chairman will get elected. He explained that the only way to elect the leadership is through the package vote that had initially been suggested – a demand to which the four factions will return in the next round of voting. “That is why we went for the package vote from the beginning, for a compromise – because we foresaw that it would be difficult to elect a speaker,” said Mr. Zvarych.

Prior to the first round of voting, 14 candidates were nominated, including representatives from the four boycotting factions. When the time came for a vote, national deputies from the centrist coalition did not accept their ballots, and the election was declared null and void.

The first rounds

According to the rules of Parliament, two-thirds of the national deputies must take ballots in order for the election to be valid, and a simple majority (226) of the full body is needed to elect the chairman. Because of the boycott by the centrist factions, only 204 national deputies took part in the May 22 voting, well below the required minimum, and Communist leader Symonenko received 191 votes.

In the second round, on May 26, Mr. Symonenko and two Hromada candidates were nominated by their parties, while two other candidates nominated themselves. With the centrist boycott continuing, Mr. Symonenko again failed to be elected.

In an effort to break the logjam, shake up the process, and determine whether national deputies' loyalties lie with the faction or with individual leaders, factions began nominating outside their membership on May 27 for the third round. Hromada member Oleksander Eliashkevych nominated both Yevhen Marchuk and Ivan Pliushch, leaders of the Social Democrats (United) faction and the National Democratic faction, respectively, while Rukh member Mr. Taniuk threw the names of Socialist faction leader Oleksander Moroz and Hromada leader Pavlo Lazarenko into the ring. Each of the four nominees is considered to have a sufficient power base to be elected.

The final result of the absurd situation was that five of the eight nominated candidates hastily withdrew their names from consideration, again leaving Mr. Symonenko in a run-off, this time with Progressive Socialist faction leader Natalia Vitrenko and a self-nominated candidate, Oleksander Rzhavsky. For a third time the centrist coalition abstained from voting and on May 28 the Verkhovna Rada failed for the third time in a week to elect a leader.

The call by the centrist coalition for a single package vote for the three seats on the Parliament presidium, in addition to allowing room for political maneuvering and compromise, is a political strategy intended to allow representation of all sides of the political spectrum on the parliamentary rostrum and to gain a political advantage in a Parliament that has a simple majority of Communists.

The four parties holding out for a package vote ideally would like for a centrist to chair the Verkhovna Rada, with a representative from the left as the first deputy chair and a member from the democratic right as second deputy chair.

However, the combined leftist forces of the Communist faction and the recently formed Socialist Center faction believe their 165 or so votes, along with 39 votes from the Hromada faction, which had agreed to work with the leftist factions for the election of a chairman, is sufficiently close to the 226 votes needed to elect their candidate and assure them three leadership seats on the dais. Thus, they have decided not to look for a compromise candidate.

According to Verkhovna Rada rules, the newly elected chair nominates the deputy chairs.

But the partnership between Hromada and the left is not as certain as had been believed in the first rounds of voting. Mr. Lazarenko, who lately has been meeting with political leaders from across the political spectrum, is looking to broker the deal that will finally elect a chairman, which would give him influence as a kingmaker. The four centrist factions, who have an approximate total of 194 assured votes, have been wooing the Hromada leader. A centrist coalition candidate, if one acceptable to all the parties could be found, would easily go over the top with the 40 votes of the Hromada faction.

In the fourth round of voting, however, the Hromada faction scattered its vote among the political left and center.

“It is their strategy to throw a monkey wrench into the process,” said Rukh National Deputy Zvarych. “It allows them to raise the stakes, to become the kingmaker. The longer they draw out the process, the stronger their position becomes.”

Communist faction leader Petro Symonenko, in his presentation after he was nominated for the chairmanship for the third time on May 28, accused the centrist coalition of blocking the election. He said the political stalemate in the Ukrainian Parliament is a move by the Kuchma administration to strengthen presidential rule. “Our political opponents cannot come to terms with the political success that we achieved in the elections,” said Mr. Symonenko.

However, National Deputy Kravchuk dismissed any notion that the coalition of four factions is intransigent and that it is not seeking a compromise candidate.

“We could agree to nominate a candidate for the single post of chairman. But we would need specific assurances on who the chairman would propose for the deputy chairs,” said Mr. Kravchuk. “We need to sit down together and not let ambition get in the way of hammering out a compromise. If [the left bloc] thinks it can get the necessary votes, then they should show us.”

He said that, contrary to accusations by Mr. Symonenko, it is the left bloc that is stalling by its unwillingness to compromise. “They want to take this to an absurd level to show that the democratic system does not work,” said Mr. Kravchuk.

After four defeats, the political left still has not declared that it is willing to look for a compromise candidate or to vote for the presidium as a package. However, it still has one card unturned, which many here believe will be played in the next round. The previous Verkhovna Rada chairman, Mr. Moroz, who has been uncharacteristically quiet as the political gamesmanship has led to paralysis, is still considered a possible nominee, all the more so as the process draws on without end in sight.

However, he will not find much support from the democratic center, according to two Rukh national deputies. “Maybe next time, Moroz, who is more wily than Symonenko, will be nominated. But if either Moroz, or Symonenko is nominated, we will return to the package vote issue,” said Mr. Taniuk.

Mr. Zvarych was even more candid: “Voting for Moroz would be voting for a paralyzed Parliament at least until October 1999. It would become a pre-presidential election circus.”

Mr. Moroz is widely considered to be preparing to run against President Leonid Kuchma in the presidential elections in 1999.

Mr. Zvarych said he believes that no one will be elected for another two rounds, at the least, and only after the legislative body is ready to seek compromise. “If you accept that the Parliament is paralyzed, divided into two camps, then you see the need to find the mechanism to seek a compromise. We think the package vote is the vehicle.”

NEWSBRIEFS

Kuchma lauds consultations with Bonn

KYIV – President Leonid Kuchma has hailed the political consultations between Ukraine and Germany, which were launched during his May 28 meeting with German Chancellor Helmut Kohl in Bonn, as an “outstanding event in the history of relations of the two countries,” Ukrainian Television reported. He added that Ukraine counts on German support in its aspirations toward European integration. Mr. Kohl, for his part, advised that Ukrainian ties with the European Union and NATO should not be too hastily developed. “I am strictly against naming concrete dates,” the DPA news agency quoted the German chancellor as saying. But he was more upbeat about the prospects of building a large German-Ukrainian-Russian transport aircraft, based on the Ukrainian AN-70 aircraft, saying the decision will be made next year following a feasibility study by aviation experts. (RFE/RL Newsline)

Ukraine, Gazprom sign exploration deal

KYIV – Ukraine’s Chornomornaftohaz oil and gas company on May 29 signed a deal with the Russian monopoly Gazprom on creating a joint venture to prospect for oil and gas deposits in the Black and Azov seas, ITAR-TASS reported. According to the Chornomornaftohaz Director Mikolai Ilitskiy, those deposits are estimated at 1.5 billion tons and may be tapped by the new joint venture “in a year or two.” The deal provides for the equal role of the two companies in the gas fields around Crimea. (RFE/RL Newsline)

Official cites “budget catastrophe”

KYIV – Reporting to the Verkhovna Rada on budget expenditures and revenues, Accounts Chamber Chairman Valentyn Symonenko said “Ukraine is nearing a budget catastrophe,” ITAR-TASS reported on June 2. “The country has no money whatsoever,” he said, noting that budget revenues in the first four months of this year totaled 4.1 billion hrv (just over \$2 billion) while the domestic and foreign debts amounted to 4.7 billion hrv. The cost of servicing and repaying the state debt is now equal to total budget revenues, according to Mr. Symonenko. (RFE/RL Newsline)

Transnistria “referendum” OKs union

CHISINAU – A “referendum” on joining the Russia-Belarus union has ended in the separatist region, RFE/RL’s Chisinau bureau reported on June 1. The initiative was, in fact, a campaign to collect signatures supporting the union, whose conclusion was twice postponed, reportedly because of low participation. Official results were to be announced at the end of

the week. According to the chairman of the Central Election Commission, 64.8 percent of the 150,000 eligible voters supported the union. But the official Pridnestrovie daily reported on June 1 that some 70-80 percent were in favor. The results of the “referendum,” spearheaded by the deputy leader of the separatist region, Aleksandr Karaman, are to be sent to the Parliamentary Assembly of the Russia-Belarus Union. (RFE/RL Newsline)

Kyiv to pay miners current wages

KYIV – Vice Prime Minister Anatolii Holubchenko told the Verkhovna Rada on June 2 that the government will pay current wages to miners, Ukrainian Television reported. According to a protocol signed by the government and some miners’ trade unions, the government will allot 400 million hryvni (\$200 million) from the budget and take out a 400 million hryvni loan from the National Bank to pay wages for May through the end of the year. Mr. Holubchenko added that the government currently is unable to pay Ukraine’s total wage arrears, which amount to 6 billion hrv. Some 400 miners from the Donbas coal mining region had begun an “indefinite picket” of the presidential administration building in Kyiv on May 27 to demand the payment of wage arrears, Ukrainian Television reported. The action, later joined by other miners, was organized by the Trade Union of Coal Mining Workers, Ukraine’s largest mining trade union. (RFE/RL Newsline)

Left-wing deputies want to unseat Cabinet

KYIV – Left-wing national deputies have collected 191 signatures supporting a motion of no confidence in Prime Minister Valerii Pustovoitenko’s government, Reuters reported on June 2. Under parliamentary rules, a third of the 450-seat Verkhovna Rada must agree to table a motion, while a simple majority is enough to pass it. The final decision on whether the vote will take place will be made on June 10. Observers say the motion is a political maneuver by left-wing deputies trying to bring pressure on parties that support President Leonid Kuchma. Those parties have blocked three attempts to elect a leftist speaker. (RFE/RL Newsline)

Ukraine increases refinancing rate

KYIV – National Bank of Ukraine Chairman Viktor Yuschenko on May 28 raised the refinancing rate from 45 percent to 51 percent in an attempt to shield the country from turbulence on the Russian financial market. Commenting

(Continued on page 3)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
Yearly subscription rate: \$60; for UNA members – \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.
(ISSN – 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$100; \$75 for UNA members).

The Weekly and Svoboda: UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
Andrij Kudla Wynnnyckyj (Toronto)
Irene Jarosewich
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly, June 7, 1998, No. 23, Vol. LXVI

Copyright © 1998 The Ukrainian Weekly

U.S. Customs...

(Continued from page 1)

not know exactly what they were, he understand that these were "not merely gifts for relatives," as Ms. Burlachenko claimed.

The U.S. Customs Service has the right to search without a warrant and confiscate property before it leaves the customs area. Since Ms. Burlachenko did not declare the items and did not pay customs duties on them, nor did she have other documentation, such as exit documents signed by Ukraine's Ministry of Culture, the dozens of icons, chalices, tapestries, religious medallions and vestments were confiscated by the U.S. government. The Ukrainian Consulate in New York was then informed that it could make a claim for ownership.

However, the legal process was extended because Stuart Freeman, an art dealer in Brooklyn, filed a claim of ownership. According to information provided by the U.S. District Court, Eastern Division, Mr. Freeman stated that he had purchased the items from another dealer who stated that all documentation for the items to exit Ukraine and enter the U.S. would be complete. Mr. Freeman claimed that as an innocent owner, he should not be subjected to the loss of property, since he did not arrange for the shipping.

The U.S. Court rejected Mr. Freeman's claim and, therefore, the U.S. Customs Service was free to dispose of the forfeited items as it deemed appropriate. Mr. Kryzhanivsky thanked U.S. Customs officials for safeguarding the items for four years and pointed to the action of confiscating and returning the religious artifacts as the type of government-to-government cooperation that Ukraine essentially needs.

Mr. Rivera stated that he was honored to realize that he had helped ensure the religious artifacts would be returned.

According to Bishop Basil Losten of the Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford, a guest at the luncheon, the theft of icons and other religious items from museums, churches, archives and storage facilities in Ukraine is soaring. Contrary to the myth propagated by Soviet authorities that the Soviet people voluntarily cast off the shackles of religion and destroyed religious artifacts as symbols of oppression, the Soviet government in fact collected and stored many religious artifacts for decades.

For example, a repository of more than 2,000 icons was found in the water-logged basement of the Armenian Church in Lviv after the fall of the Soviet Union. Numerous thefts from this repository, as well as workshops that are restoring the icons, have been reported.

Bishop Losten added that, regardless of what price these items could sell for, many of them are in fact "priceless," since they are a material part of an endangered cultural heritage, echoing Consul General Kryzhanivsky's words "that not everything is or should be for sale."



Irene Jarosewich

One of 11 icons illegally transported from Ukraine to the U.S.

Diplomat turned parliamentarian explains switch

by Irene Jarosewich

NEW YORK – Hennadii Udovenko, Ukraine's former foreign affairs minister and now a member of Parliament met with the Ukrainian American community here the evening of May 8 at the headquarters of the Shevchenko Scientific Society. Sponsored by the Ukrainian American Coordinating Council and the Ukrainian Congress Committee of America, the event was the local community's first opportunity to meet the international statesman turned Ukrainian national politician since the March parliamentary elections.

A favorite with the community in the New York metro area, where he has served Ukraine for many years in a variety of diplomatic positions, Mr. Udovenko spoke to a sympathetic home crowd as he explained his transition from Ukraine's top diplomat to baby-kissing national deputy elected from the Rukh party list.

Mr. Udovenko, who in the months before the election traveled the campaign trail throughout Ukraine with the chairman of Rukh, Vyacheslav Chornovil, said "I have supported Rukh's ideals for a long time" and several years ago had promised Mr. Chornovil that he would join Rukh. President Kuchma, however, asked that he continue in the diplomatic service.

Speaking about the elections, Mr. Udovenko claimed that though the multi-part election ballots were confusing, voters showed their political maturity – despite the ballots – and figured out the new balloting system, and that the election process went fairly and relatively smoothly. He noted that the Communist Party received only five more seats than they had in the previous session, not quite the overwhelming victory claimed. The existence of multiple and overlapping parties, he stated, is a reflection of a necessary step in Ukraine's political development away from one-party rule.

In response to questions, Mr. Udovenko stated that he was hesitant to make predictions about his chances of being elected chairman of the new Verkhovna Rada and cited other probable candidates. For several months political pundits and Ukrainian and Western journalists had speculated that his switch from diplomacy to national politics

was planned with the idea that he would be presented by a coalition of national democrats and centrists as an authoritative candidate, one with both a national profile and international credibility, for the position of Parliament chairman. In its report of May 7 about the Verkhovna Rada and the upcoming battle for chairman, Reuters news service wrote that, for the West, Mr. Udovenko "was a good symbol and a positive signal for Western investors." (However, as of press time, four weeks after Parliament first convened, a chairman had not yet been chosen and Mr. Udovenko was not in the running).

Though he has become a national politician, Mr. Udovenko still has the instincts and mannerisms of an international representative. When asked questions from the audience about the government's lackadaisical approach to the promotion of the Ukrainian language, or the decline in support for Ukrainian culture, basic bread-and-butter questions for most Ukrainian politicians, his answers sounded rote and he even appeared to be slightly uncertain as to why anybody would actually want his opinion about something like that. He looked and sounded much more comfortable talking about foreign investment, or Ukraine's policy of integration with European and trans-Atlantic organizations, maintaining amicable relations with Russia, or the fact that in just a few short years Ukraine has set up 65 foreign embassies – a remarkable feat.

He stated that Ukraine's economic crisis is unsolvable without solid foreign investment, and that Russia must be cultivated as one of Ukraine's most important economic partners. However, he made no mention of corruption and accusations of so-called "mafia control" of many economic and financial processes in Ukraine that have limited foreign economic involvement. He alluded to a pending economic crisis in Russia, which since his presentation has become full blown, stating that "Moscow is blossoming, but 70 to 80 percent of Russia is falling apart, in Ukraine it's not yet that bad."

Mr. Udovenko claimed that the election of Boris Berezovsky, a Moscow media millionaire and an alleged Russian "mafia"



Irene Jarosewich

Hennadii Udovenko

businessman, as the executive secretary of the CIS "was not bad and would not really have an impact on Ukraine."

"Maybe Berezovsky will save the CIS if it becomes an economic union, but not a military or political one ... Ukraine is dissenting from the political and military aspects of the CIS, but it needs economic relations with Russia," he added.

He also compared the trans-national FIGs (Financial Industrial Groups), private organizations that spanned the boundaries of the former republics of the USSR in such vital sectors as oil, gas, telecommunications, with international mergers such as the recent union of Daimler-Benz with Chrysler. (Critics of FIGs, however, see the organizations more like Moscow-based monopolies of key sectors of the economies of the former republics).

Mr. Udovenko said he is optimistic about the new Parliament, claiming many of the new deputies are pragmatic in their approach to reform, and that, unlike the two other sessions of Parliament that have met since Ukraine's independence, both of which tended to vote in ideological blocs, this session will likely strengthen a developing trend of "situational voting" – swing votes from left to right, depending on the issue, with a chance for centrist coalition to dominate.

Newsbriefs

(Continued from page 2)

on Russia's decision the previous day to triple interest rates, Mr. Yuschenko expressed hope that Russia will continue seeking to curb financial uncertainty since Ukraine might otherwise be unable "to stay the course." In a joint statement issued on May 28, the NBU and the government said the situation on Ukraine's financial markets "remains difficult, but generally controllable," Ukrainian Television reported. (RFE/RL Newsline)

Kyiv condemns Pakistan's N-tests

KYIV – In a statement issued on May 29, the Foreign Affairs Ministry of Ukraine condemned Pakistan's nuclear weapons tests, Reuters reported. The statement said the nuclear tests conducted recently by India and Pakistan demonstrate that international mechanisms to control nuclear non-proliferation are ineffective and need to be modernized. The ministry called on the United Nations Security Council to hold a session devoted to nuclear testing. (RFE/RL Newsline)

Ukraine signs military pact with Turkey

KYIV – During Turkish President Suleyman Demirel's official three-day visit to Ukraine, Kyiv and Ankara signed a military cooperation agreement, ITAR-TASS reported on May 21. Mr. Demirel said he sees "great prospects" for bilater-

al cooperation in the military sphere. President Leonid Kuchma declined to comment on details of the agreement, saying that "details will be tackled by the military." Meanwhile, the May 22 Turkish Daily News reported that Ukraine "is on tenterhooks" to sell T-84 tanks to Turkey, which, the newspaper said, is "in the market for 1,000 battle tanks." President Demirel announced in Kyiv that Turkey is going to spend \$150 billion on armaments over the next 30 years. (RFE/RL Newsline)

World Bank lends Kyiv \$200 million

KYIV – The World Bank has approved a \$200 million loan to Ukraine to modernize and improve the central heating system in Kyiv. But the loan will be on hold until Ukraine makes more progress in economic reform, Reuters reported. In March, the World Bank delayed releasing \$600 million in loans to support business and strengthen the banking sector because of the slow pace of microeconomic reform. World Bank representative for Ukraine Paul Siegelbaum told Reuters that the current loan is "investment lending" to the project, which, he said, will pay for itself "in three or four years" due to an increased efficiency in heat delivery. (RFE/RL Newsline)

Kyiv fails to collect \$2.5 billion

KYIV – Presidential spokesman Oleksander Maidannyk said on May 20 that the Ukrainian budget failed to collect

5 billion hrv (\$2.5 billion) in the first quarter of this year, ITAR-TASS reported. According to Mr. Maidannyk, the main reasons for this failure are tax evasion and the slow pace of privatization. He added that President Leonid Kuchma has submitted to the Verkhovna Rada several draft laws intended to stabilize the budget situation, including a bill on reducing income tax and another on introducing a single land tax. (RFE/RL Newsline)

Presidents appeal for help for Ukraine

RZESZOW, Poland – Presidents Aleksander Kwasniewski and Leonid Kuchma, respectively of Poland and Ukraine, on May 24 called for international institutions to urgently grant Kyiv help for vital economic reforms, Reuters reported. Together with Lithuanian President Valdas Adamkus, Messrs. Kwasniewski and Kuchma were taking part in a two-day Polish-Ukrainian business forum in Rzeszow, southeastern Poland. President Kwasniewski rejected arguments put forward by the International Monetary Fund and the World Bank that Ukraine should tackle reform before it receives assistance. "Each day of delay may be impossible to catch up," President Kwasniewski commented. President Kuchma voiced fears that Poland's intended membership in the European Union may create a barrier between Poland and Ukraine. (RFE/RL Newsline)

Binghamton chapter of Children of Chernobyl Relief Fund begins work

BINGHAMTON, N.Y. – The 12th anniversary of the Chernobyl nuclear disaster was marked by solemn observances and commemorative concerts in many communities across the United States, including Detroit, Boston, New Haven, and Washington. One of the most extensive commemorations was organized by the newly formed Binghamton chapter of the Children of Chernobyl Relief Fund. Under the chairmanship of Halyna Kurylo, the Binghamton Chapter staged three days of commemorative events, including a press conference, a 4-H Club toy drive for a Chernobyl orphanage and a special commemorative concert featuring local and regional artists.

The three-day series of events began on Friday afternoon, April 24, with a formal press conference at Binghamton City Hall. Mayor Richard Bucci issued a formal proclamation on the 12th anniversary of Chernobyl and welcomed special guest Nadia Matkiwsky, executive director of the Children of Chernobyl Relief Fund. Mayor Bucci presented Mrs. Matkiwsky with a certificate of honor in recognition of her many years of service to the children of Ukraine and to the families that survived the Chernobyl tragedy.

Mrs. Matkiwsky thanked the people of Binghamton for their hospitality and for their generous support of the Chernobyl relief mission. She stressed the importance of continuing the effort to combat infant mortality, thyroid cancer, and birth defects that have soared since the 1986 explosion and meltdown at the nuclear facility in northern Ukraine. The ceremonies closed with a benediction by Rev. Ihor Stetts of Sacred Heart Ukrainian Catholic Church.

The press conference and other events associated with the Chernobyl anniversary received extensive coverage and advance publicity in the Binghamton Sun and Press Bulletin and on several local television stations.

On Saturday, April 25, the Children of Chernobyl Relief Fund took part in Binghamton's annual "Earth Fest" disseminating information and selling promotional merchandise to area residents who attended in large numbers. At the close of the festival, youngsters active in the local 4-H Clubs presented Mrs. Matkiwsky and CCRF staffer Inya Bonacorsa with 150 stuffed animals and toys for an orphanage in Bucha (Kyiv Oblast), Ukraine. The orphanage serves over 200 children suffering from various birth defects and chronic illnesses often associated with radiation exposure.

The culmination of the weekend observances was a full-length concert at the Helen Foley Theatre at Binghamton High School. The Saturday evening concert featured the popular Ukrainian singer Olya Chodoba-Fryz, a string quartet that performed Samuel Barber's Adagio for Strings and the Topolia Ukrainian Women's Folk Ensemble under the direction of Ms. Kurylo. The concert also included children's folk dance ensembles from St. John's Ukrainian Orthodox Church and Sacred Heart Ukrainian Catholic Church in Johnson City.

Rep. Maurice Hinchey (D-N.Y.) made a personal appearance to open the benefit concert for the children of Chernobyl and to commend CCRF for its outstanding efforts on behalf of the Chernobyl victims. Mr. Hinchey is a member of the Congressional Ukraine Caucus. He recently returned from a fact-finding trip to Ukraine where he had an opportunity to assess the pace of economic reforms and the impact of the Chernobyl disaster.

Olya Fryz sang several selections from her 1992 release entitled "Remember" and several evocative pieces from her third CD entitled "Mothers' Lullabies," a collection of folk lullabies from different regions of Ukraine.

The Topolia Ensemble sang several moving pieces, the last of which was an original composition by Yuri Masztupa of the Cherkassky Kozaks. The song is an allegory about Chernobyl which describes a family of orphaned swans. The final verse ends on a hopeful note:



Members of the Binghamton 4-H Club present a shipment of stuffed animals collected for children's orphanages in Rivne and Bucha, Ukraine. The donated toys will be added to CCRF's 20th medical airlift planned for later this year. The toys were presented to CCRF Executive Director Nadia Matkiwsky (center) and staffer Inya Bonacorsa (far right) during the 12th anniversary commemorations of Chernobyl in upstate New York.

"Perhaps the swan's children will not perish; perhaps good people will take them in their arms and embrace them with their warmth..." Topolia dedicated the song to Mrs. Matkiwsky "one of the 'good people' who has given so much of herself to nurture the children of Chernobyl."

At the conclusion of the song, Mrs. Matkiwsky was presented with a bouquet of a dozen red roses and in turn, she thanked all the performers, fundraisers and organizers who hosted her visit to Binghamton. She presented Ms. Kurylo with a crystal vase as a token of her appreciation for all the work carried out by the Binghamton chapter and thanked all the supporters who have already made their donations in support of CCRF's 20th airlift planned for later this year.

Mrs. Matkiwsky urged the audience not to forget the many children and young adults who will be stricken with illnesses as a result of their exposure to Chernobyl, and she pledged to continue the long-term effort needed to rebuild the Ukrainian medical system and to bring life-saving relief to the nation's children.

To support CCRF, readers may send their tax-deductible donation to the National Office at CCRF, 272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078. For more information, readers may contact CCRF at (973) 376-5140 or by e-mail at info@ccrf-iccf.org Anyone interested in volunteering for CCRF in New York's Southern-Tier or Triple Cities Region is urged to contact Halyna Kurylo at (607) 723-5858 or Genia Klaczany at (607) 648-2022, or to write to CCRF, 9 Arthur Street, Binghamton, NY 13905.

St. Josaphat School celebrates 50th anniversary

PARMA, Ohio – St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral School, celebrated its 50th Jubilee with a dinner and ball held at the Astrodome, the parish hall, on Saturday, April 25.

Over 500 alumni and guests attended the beautifully appointed affair. Serving as mistress and master of ceremonies were Maria Fedkiw and William Kaczmarek; they were introduced by the Mitred Archpriest Michael Rewtiuk, pastor of St. Josaphat.

A tribute to the school was presented by three eighth grade students, Marko Bodnaruk, Larissa Kmiotek and Natalie Parc. After the tribute, the guests joined in singing "A Hymn to St. Josaphat." A welcome to the celebration was extended by the Kashtan Ukrainian School of Dance.

Bishop Robert M. Moskal, D.D., Bishop of the Eparchy of St. Josaphat in Parma, offered the invocation.

Following dinner, guests at the head table were recognized and introduced, as were members of the faculty – present and past. The Rev. Theodore Marszal, administrative assistant to Bishop Anthony Pilla, Catholic Diocese of Cleveland, brought greetings from Bishop Pilla. The Rev. Marszal delighted the audience with comments about his Ukrainian heritage.

Iryna and Luba Zawadiwsky played a bandura duet titled "St. Josaphat School." The lyrics were written by their mother Anna Zawadiwsky who teaches Ukrainian at St.

Josaphat; the music was written by Maestro Eugene Sadowsky. The ladies also played and sang "Hutsul Girl" and "Looking into the Orchard."

Mr. Kaczmarek recognized the alumni by the year of their graduation. After this, the Rev. Andrew Hanowsky, associate pastor of St. Josaphat and administrator of St. Josaphat School, gave the Ukrainian address. The English address was delivered by Dr. Orest Liscynsky, treasurer/director of the Cleveland Selfreliance Federal Credit Union. Marcus Wankewycz, a parishioner, entertained with piano selections by Beethoven, Buckman and Andrew Lloyd Weber.

Closing remarks were made by Bishop Robert, who presented plaques expressing appreciation to the Rt. Rev. Rewtiuk, pastor – sponsor of St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral School. A special recognition was granted by Bishop Robert to the Rev. Hanowsky for his accomplishments as administrator of St. Josaphat School and to Sister Miriam Claire OSBM, school principal. Bishop Robert honored Father Andrew by bestowing upon him the honor title of reverend canon upon the Rev. Hanowsky.

The benediction was offered by the Rev. Peter Waslo, vice-chancellor of St. Josaphat Eparchy and associate pastor of St. Andrew's Ukrainian Catholic Church.

Mrs. Fedkiw and Mr. Kaczmarek then invited everyone to the grand ball with music by Roman.



Children of Chernobyl Relief Fund
272 Old Short Hills Road
Short Hills, New Jersey 07078
Tel: 973-376-5140 / FAX: 973-376-4988

Your donation makes a difference. (please check off)

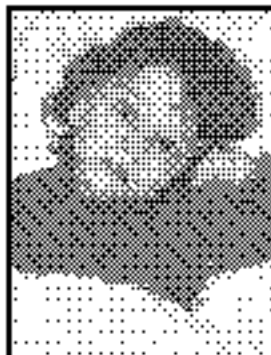
\$1000 2500 500 OTHER

Name: _____

Address: _____

Phone: _____

Please make all checks payable to CCRF. Your gift is fully tax-deductible.



HELP US...

- To equip treatment centers for children with leukemia
- To print & distribute Ukrainian-language health brochures
- To continue developing model neonatal centers to save infants' lives
- To deliver life-saving medicine and medical equipment

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

List of greetings addressed to the 34th Convention of the UNA

- Bill Clinton, president of the United States of America
- Jean Chrétien, prime minister of Canada
- Leonid Kuchma, president of Ukraine
- Spencer Abraham, senator, U.S. Congress
- Christine Todd Whitman, governor of New Jersey
- John Engler, governor of Michigan
- Michael D. Harris, premier of Ontario
- Ralph Klein, premier of Alberta
- Glen Clark, premier of British Columbia
- Gary Filmon, premier of Manitoba
- J. Raymond Frenette, premier of New Brunswick
- Pat Binns, premier of Prince Edward Island
- Roy Romanow, premier of Saskatchewan
- Hennadii Udovenko, president of the 52nd session of the United Nations General Assembly; national deputy, Verkhovna Rada of Ukraine
- Yuri Shcherbak, ambassador of Ukraine to the United States
- Volodymyr Yelchenko, ambassador of Ukraine to the United Nations
- Victor Kyryk, consul general of Ukraine in Chicago
- Viacheslav Briukhovetsky, president of the National University of Kyiv-Mohyla Academy
- Valeriy Borsov, president of the National Olympic Committee of Ukraine
- Mykola Zhulynsky, director of the Taras Shevchenko Institute of Literature, Academy of Sciences of Ukraine
- Ivan Drach, head of the Association for Relations with Ukrainians Abroad
- Myron Kertychak, head of the Association of Ukrainians in Poland
- Pavlo Movchan, head of the Taras Shevchenko Ukrainian Society "Prosvita"
- Cardinal Myroslav I. Lubachivsky, primate of the Ukrainian Greek-Catholic Church
- Metropolitan Stephen Sulyk of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia
- Metropolitan Michael Bzdel of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg
- Metropolitan Wasyly of the Ukrainian Orthodox Church of Canada Archeparchy of Winnipeg
- Archbishop Antony, of the Eastern Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. in South Bound Brook
- Archbishop Vsevolod of the Western Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. in Chicago
- Bishop Yuriy of the Eastern Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada in Toronto
- Bishop Roman Danyliak, apostolic administrator of the Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto
- Bishop Basil Losten, of the Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford
- Bishop Robert Moskal of the Ukrainian Catholic Eparchy of St. Josaphat in Parma
- Prof. Wasył Janishewsky, president of the Ukrainian Canadian Research and Documentation Center
- Natalia Iwaniw, president of the Ukrainian Gold Cross
- Volodymyr Procyk, president of the Organization for the Rebirth of Ukraine (ODWU) Inc. in the U.S.A.
- Adriana Stebelsky, head of the Association for Advancement of Ukrainian Culture in Canada
- Volodymyr Okipniuk of the Ukrainian National Aid Association of America
- Dr. Dmytro Cipywnyk, president of the Ukrainian World Congress
- Oleh Romaniw, president of the Ukrainian Canadian Congress
- John Oleksyn, vice-president of the Ukrainian American Coordinating Council
- Maria Shkambara, president of the Toronto Branch of the Ukrainian Canadian Congress
- Peter Demianiuk, president of the Brotherhood of Veterans of the 1st Division of the Ukrainian National Army, Toronto Branch
- Grant Swanson, superintendent of Ontario Insurance Commission

Greetings from President Bill Clinton

Greetings to everyone gathered in Toronto, Canada, for the 34th Convention of the Ukrainian National Association.

People from every region of the world have made profound and lasting contributions to our society. The abundant gifts of the Ukrainian people and culture have helped make America strong, and each of you can take pride in your efforts to maintain and advance this important legacy. I commend you for working to ensure that our great country continues to live up to the ideals of liberty and a quality on which it was founded. Together, we can create a more peaceful, prosperous world for all of our people.

Best wishes for a wonderful event,
Bill Clinton
 President of the United States of America

Greetings from Prime Minister Jean Chrétien

I am delighted to extend my warmest greetings to everyone participating in the 34th Convention of the Ukrainian National Association being held in Toronto.

I would like to take this opportunity to thank all those who have traveled to Canada to take part in this event. One of the strengths of the Canadian social fabric is the degree to which the many groups which make up our cultural diversity maintain their individual characteristics, while at the same time contributing to a strong and harmonious Canada. Our country has grown and prospered largely due to the fact that it has made welcome men and women from all parts of the world. They have joined together in a common cause – to make Canada their home – and it is their skills, hard work and vitality which have created a flourishing and vibrant country.

Canadians of Ukrainian origin have contributed to this prosperity, and you can be proud of the role you have played in Canada's history. I congratulate you on your many cultural contributions to our Canadian heritage. May you have every success in meeting the challenges of the future.

Jean Chrétien
 Prime Minister of Canada

Ukrainian National Association



New Mortgage Protection Plan

Age 35 - \$150,000 of Coverage to age 65
 \$485 per year!!!

Age 45 - \$150,000 of Coverage to age 65
 \$720 per year!!!



(215) 887-8823

Call for a quick quote!

or

Return a completed reply card for additional information

Name

Address

City State Zip

My age Age(s) of family members

I am interested in (1) Mortgage Protection (2) Retirement Planning Opportunities
 (3) Education Financing (4) a specific product like

Please call me at Best time to call

THE UKRAINIAN WEEKLY

Verkhovna Rada a lemon?

If first impressions mean anything, and they usually do, then the new Verkhovna Rada is a real lemon. Hyped by some as the shiny new legislative body with the ability to finally get things done, but considered by many others the same old stalled political Edsel, the new Parliament has shown in its first month that it will be much like the old one, and that Ukraine's citizens can expect more of the same, i.e., very little.

Four weeks after the new Verkhovna Rada met in its opening session, no chairman has been elected and no laws passed, which, after all, is what the national deputies are elected to do. The daily sessions have been marked by shows of political maneuvering and gamesmanship that would leave a chessmaster befuddled.

This Parliament, formed more along party lines than either of the two previous legislatures after election laws were changed to allow both single-mandate voting and elections by party lists, has shown that it is indeed more structured. However, thus far, instead of allowing for more effectiveness in its work, the discipline and political alignment has resulted in the establishment of two divided and unyielding camps.

Even the centrist coalition of Rukh, the National Democrats, the Social Democrats and the Greens, for all their talk of the need to compromise, have not shown any concrete willingness to move to an agreement that would allow a leftist to sit in the chairman's seat – not that such a move would help this country, nor resolve the impasse that is developing in the Verkhovna Rada.

The four centrist factions are correct in their strategy that a presidium must represent all sides of the political spectrum and can be elected only by compromise.

The Communists think they can find the votes, especially among the leftists, to elect an all-left presidium; they see no reason for compromise. If the Parliament goes for a red presidium, some observers believe a major breakdown in the legislative process will occur. Few Communists are hiding the fact that the long-term goal is to bring down the presidency and return to some kind of neo-Communist Slavic brotherhood. In the short-term, the Communists would like to see one of their own or a like-minded individual win the presidential election in October 1999.

Others believe that the Communists' goal is simply to show that a democratic system does not work; to allow the current economic morass to continue, to allow for discontent among the populace to fester unabated, which also includes portraying Ukraine's democratically elected legislative body as a center of stagnation.

Ukraine's first president and current leader of the Social Democrats (United) faction in the Verkhovna Rada, Leonid Kravchuk, was correct when on May 28 he said of the leftist bloc: "They want to take this to an absurd level to show that the democratic system does not work." Mr. Kravchuk was speaking of the leftist strategy in the election of a chairman of the Verkhovna Rada, but he would have been correct to explain that this is the goal for Ukraine.

No one should deceive himself. Ukraine's new legislature will be able to accomplish little until the critically important presidential elections are over. Until then, forget about restarting economic reform. Forget about a better business climate in Ukraine. The left is geared to let all such legislation get stuck in the quagmire of political infighting between the left and the right.

The only thing that could break the developing logjam would be for a true democratic, centrist coalition to emerge from the temporary one formed for elections to the chairmanship. But, no one is ready to say that such a possibility exists. In fact, what is most often emphasized is the temporary nature of the union. For Ukrainians that means at least another year and a half of stagnation.

While criticizing Ukraine's legislative body, however, one must not forget that the Verkhovna Rada received its mandate from the electorate that voted the way it did, and gave the nod to 121 Communists to represent their interests.

As an old Ukrainian adage goes: "How well you sleep depends on how well you made your bed."

June
8
1983

Turning the pages back...

Fifteen years ago, at an annual meeting of the Ukrainian National Association's Supreme Assembly, the merger of the UNA with the Ukrainian Fraternal Association was approved after the

1982 convention gave the go-ahead.

Following are excerpts from The Weekly's 1983 report on the merger issue.

On June 8, the Supreme Assembly unanimously approved a resolution empowering the Supreme Executive Committee "to prepare a proper contract of merger and take all other steps it deems necessary" so that the merger of the UNA and UFA can be duly effectuated at the 1986 convention of the UNA and of the UFA, or at a special convention to be held by autumn of 1984.

The merger of the UNA and UFA had been discussed the previous day. UNA President John O. Flis reported the following. The UNA's executives continued to meet with representatives of the Ukrainian Fraternal Association and further plans were made for merger at a special joint convention to be held in the autumn of 1984. The merged fraternal would be known as Ukrainian National Fraternal Association, if the merger is approved at that Special Convention. The tentative date of merger is the autumn of 1984. The convention delegates of the two fraternal would meet in a final session if the merger is approved.

Some of the details of the merger, Mr. Flis said, are as follows:

- The main office of the merged organization would be in Jersey City.
- The proposed by-laws of the new organization are to be drawn by a by-laws committee composed of three members from each fraternal and these by-laws are to be modeled upon the by-laws of other ethnic fraternal.

(Continued on page 22)

FILM REVIEW

Voices from Ukraine's past tell the story of the Great Terror

The following is a review of "Eternal Memory: Voices from the Great Terror" that incorporates segments from interviews with David Pultz, the film's director, and Bruni Burres, the director of The 1998 Human Rights Watch International Film Festival, which will present the film in its U.S. premiere.

by Adriana Leshko

David Pultz's film, "Eternal Memory: Voices from the Great Terror," is a lyrical and compulsively watchable film that addresses a difficult subject matter – the systematic arrests and executions of innocent Ukrainians (from the early 1920s through the late 1940s) under the Soviet regime – with a visual and stylistic grace that transcends assumptions about the mediums of both documentary and human rights film-making. Perhaps the most important thing that can be said about such a film is that it is an artistic achievement in its own right, a feat of old-fashioned storytelling that hooks the viewer from its opening moments forward.

There is a kind of (certainly misguided) guilt in being enthralled by a film that deals with such horrific subject matter, especially if the content hits a personal chord, as "Eternal Memory" is sure to do for the majority of Ukrainians, young or old. It is, however, a testament to both film and filmmaker, that the cast of characters assembled for the film – from respected historians to eyewitnesses and survivors of the terrors – are without exception consummate storytellers whose forthright style lends an

Adriana Leshko is a free-lance writer living in the East Village in New York. A press associate at the Brooklyn Academy of Music, she graduated Phi Beta Kappa with a degree in English literature from Brown University last year.

unforced intimacy to a narrative which could potentially be swallowed up by its historical context (e.g., the Bolshevik revolution, World War II), or, alternately, fall prey to an over-sentimentalized style that would leave the viewers knowing less than they should about an immensely complex period of world history.

The film, narrated by the incomparable Meryl Streep, navigates carefully between both extremes, balancing analytical accounts of historical events from the likes of Zbigniew Brzezinski (former U.S. national security advisor), Roman Szporluk (historian, Harvard University) and Robert Conquest (historian, Stanford University) with first-person accounts of events that mesmerize the viewer with their honesty and intensity.

"Eternal Memory" will receive its U.S. premiere as part of The 1998 Human Rights Watch International Film Festival, and Bruni Burres, the festival's director, spoke candidly about the film's unique appeal:

"There's not been a film that we've seen in our festival that's come along and given such a really comprehensive historical analysis along with great storytelling. For me, it exemplifies three of the most important elements of film-making: that it touches you emotionally, that it's of very high artistic quality and that factually it's very strong."

The art of striking such a difficult balance is not immediately obvious upon viewing this film; only upon reflection does it become clear how many elements are at work, and how seamlessly they are made to interact and play off one another on screen. These are ideas and choices that David Pultz, the film's director, clearly spent a great deal of time thinking about:

"What we wanted to do right off the bat, was, although the film begins with an exhumation, it quickly moves into the whole his-

(Continued on page 21)



D. Pultz

A tree memorial at Bykivnia, site of one of the largest mass gravesites in Ukraine.



A Ukrainian Summer

Supplement to The Ukrainian Weekly, June 7, 1998

Yes, it's almost summertime. And Ukrainians in North America are busy making their plans. Here to offer some suggestions for this year, or the future, is The Ukrainian Weekly's second annual supplement titled "A Ukrainian Summer."

We lead off with a new venue, or more precisely a newly rediscovered destination in western Canada that has been dubbed "Kalyna Country." Included also is a listing of Canada's most popular summer festivals at which things Ukrainian take center stage.

We review perennial favorites like the camps of Plast and SUM,

in addition to the beloved Soyuzivka resort in upstate New York and Ukrainians' own "Little Tanglewood" in Hunter, N.Y.

There are travelogues and accounts of experiences in Ukraine from Bukovyna in the country's southwest corner to Kirovohrad in the central region, as well as from Mykolaiv – the one in the Lviv Oblast, that is.

And finally there is our appendix for your datebook: "A Ukrainian Summer Calendar."

P.S.: Have a great summer and keep reading your community newspaper!

"Kalyna Country" is new tourist destination in Canada

EDMONTON – Canada's oldest and largest Ukrainian rural bloc settlement, located in Alberta northeast of Edmonton, is successfully being transformed into a multi-focal heritage district for promotion as a "must-see" tourist destination.

The 15,000-square-kilometer (5,790-square-mile) region straddling the North Saskatchewan River as it flows east from the Alberta capital, is now being advertised under the name "Kalyna Country," reflecting the distinct Ukrainian flavor of the scenic countryside where wild kalyna (the highbush cranberry or guelder rose) grows in abundance.

Work on the eco-museum began in 1991-1992 as part of commemorations marking the centennial of Ukrainian settlement in Canada. To honor the memory of the pioneers, the Canadian Institute of Ukrainian Studies, in partnership with the Alberta Historic Sites and Archives Service, commissioned a 25-year development strategy for the colony founded in 1894 by immigrants from Halychyna and Bukovyna. Encompassing a territory three times the size of the Canadian province of Prince Edward Island, Kalyna Country is dotted with former post offices and school districts whose names have an unmistakably Ukrainian origin: Borschiw, New Kyiv, Chernowci, Cossack, Mazepa, Brody, Buczacz, Slawa and Ispas. Other toponyms are unusual hybrids such as Ukalta, for Ukrainian Alberta; Kolokreeka, the name of a school beside a creek; and Dickiebush, a blending of dykyi (wild) and bush.

Kalyna Country's major attractions include the open-air Ukrainian Cultural Heritage Village, which re-creates a Ukrainian community between the years 1892-1930. Interpreters attired in Ukrainian folk costumes allow visitors to travel back through time to meet authentic pioneers encountering their everyday struggles and triumphs. Other important eco-museum "exhibits" are the Edna-Star site of the first farms to be occupied by Ukrainian colonists, the monument to the Ukrainian pioneers in Two Hills, the Basilian Fathers Museum in Mundare, and the celebrated Vegreville Pysanka – the world's largest Easter egg. Besides featuring the picturesque remains of old homesteads, Kalyna Country also boasts over 100 Byzantine-style Orthodox and Catholic churches built by the early settlers and their descendants.

Among annual events that are celebrated in the former bloc settlement are the Pysanka Festival in Vegreville, now in its 25th year; the Pumpkin, Sunflower and Garlic festivals, held respectively in Smoky Lake, Thorhild and Redwater; and Ukrainian Day at the Ukrainian Cultural Heritage Village. Of special significance is Ss. Peter and Paul Day in Mundare, which since 1903 has attracted thousands of the faithful to the grotto and Ukraina Park beside the Basilian Fathers monastery.

Kalyna Country's Ukrainian history spans 10 decades, having been the home of many colorful personalities and prominent community leaders, including the first Ukrainians ever elected to provincial and federal parliaments. It is appropriately the

burial place of the trail-blazing pioneers Iwan Pylypiw and Wasyl Eleniak, who landed in Quebec City in 1891 and settled with their families near Lamont, Alberta.

The region was immortalized in the fiction of Illia Kiriak, author of the 1,100-page trilogy, "Syny Zemli" (Sons of the Soil), and was the subject of Myrna Kostash's "All of Baba's Children," a Canadian best-seller. It also provided the setting for many of the stories by the late Gloria Kupchenko Frolick, whose father taught at various schools throughout the district. Kalyna Country is also where the internationally acclaimed artist, William Kurelek, was born and spent the first seven years of his childhood, later returning on painting trips and family visits in the 1960s and 1970s.

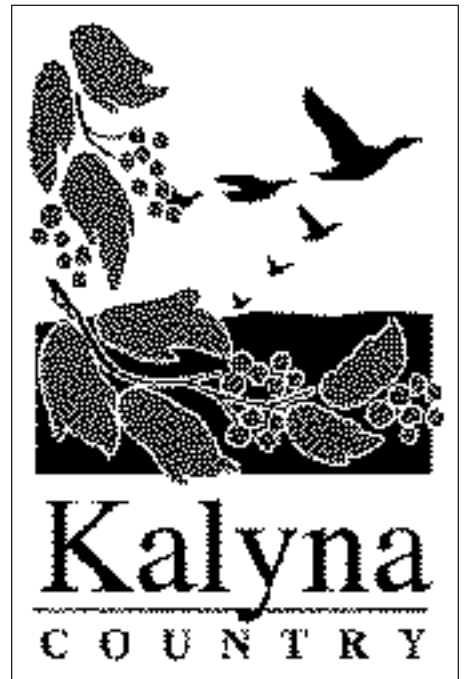
Although the Ukrainian facet of Kalyna Country is an important focus for the conservation efforts of the volunteer society overseeing the creation of the eco-museum, the area is endowed with other features that make it a uniquely fascinating tourist destination. Local aboriginal culture, with roots extending back more than 10,000 years, can be experienced at two First Nations Reserves in Kalyna Country, one of which hosts a major pow wow each year.

The Kalyna Country region also happens to be the oldest part of Alberta in terms of European history, having been initially scouted by explorers in the second half of the 18th century, and subsequently opened to the fur trade. Six trading posts were eventually established along the North Saskatchewan River between 1792 and 1864, including forts that for a time bore the name of the future city of Edmonton. Two of these have been developed into provincial historic sites: Fort George-Buckingham House, just east of Elk Point, and Fort Victoria in Smoky Lake County.

A blend of classic prairie and parkland topography, Kalyna Country has one national park, two provincial parks, and approximately 40 areas designated for wildlife viewing, orienteering and other outdoor activities. Besides Elk Island National Park, where it is possible to see bison, elk, moose and other fauna year round, Beaverhill Lake near Tofield offers nature buffs the opportunity to observe up to 250 species of birds, depending on the time of year. Hunting is permitted in specific areas within season, and there are a number of trout ponds and private shooting ranges.

The objective of the long-term project is to create a Western Canadian equivalent to the Cajun area of Louisiana, and to make Kalyna Country as renowned as other popular Alberta destinations such as Banff-Jasper National Park, and the famed Badlands. Easily accessible via an extensive network of highways and well-maintained country roads, all of Kalyna Country's attractions are within a 45-minute to three-hour drive from downtown Edmonton. A growing number of bed-and-breakfasts can be found throughout the territory of the eco-museum, which at the same time is served by a variety of motels and campgrounds. Specialty gift shops, tea houses and restaurants that offer Ukrainian food on their menus can be found in most Kalyna Country communities, several of which have golf courses and other amenities such as swimming pools or nearby recreational facilities like the Edmonton Soaring Club at Chipman where the general public can try a hand at gliding.

Kalyna Country is ideally suited for daytrips from Edmonton to country fairs and small-town rodeos, or for relaxing weekend getaways. However, with over 20 local museums and a host of other attractions, it can also keep visitors happily occu-



ried for longer vacations. Travelers on the Yellowhead Highway may want to spend a couple of days exploring Kalyna Country, which is open 24 hours a day, 365 days a year. While the eco-museum is most completely and comfortably enjoyed during the long days of summer, in the winter months it is possible to go snowmobiling, cross-country or downhill skiing – the latter at Long Lake Provincial Park, just 90 minutes from the Capital City region.

For more information on the eco-museum, write to Kalyna Country, Box 756, Lamont, Alberta TOB 2R0. North American residents can also leave a short message on the toll-free line at 1-888-4KALYNA (1-888-452-5962). Those with internet access are invited to look up the region's website at: <http://www.cantravel.ab.ca/kalyna.html>, or use e-mail: kalyna@telusplanet.net.



The Ukrainian Cultural Heritage Village outside of Edmonton offers living history.

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

Canada's summer season is characterized by festivals galore

by **Andrij Kudla Wynnyckyj**
Toronto Press Bureau

TORONTO – Whether or not El Nino wreaks havoc on this summer's weather, Ukrainian happenings in Canada during the warm and easy season will continue their cyclical dance.

Many events have maintained their place on the calendar and showed renewed strength, despite the rash of various government cutbacks and transition in the community at large.

UKRAINIAN FESTIVALS

Dauphin

The country's best known festival of Ukrainian doings is Canada's National Ukrainian Festival held in Dauphin, Manitoba (about 150 miles northwest of Winnipeg); this year it will mark its 33rd year, and will take place July 31 to August 2.

A large bazaar of folk art, music, books, children's stuff and extreme kitsch rages throughout the weekend.

Musically, the festival features everything from modern experimental music by Ukrainians to the usual gamut of hot dance groups such as Edmonton's Vohon, Toronto's Arkan, as well as local heroes, Canada's National Riding and Dancing Cossacks and Zirka.

This year, the festival is celebrating the 100th anniversary of Dauphin's incorporation as a town and the 100th anniversary of the St. Michael's Ukrainian Catholic Church, among Canada's oldest Ukrainian shrines.



A scene from the parade during Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin.

According to a report by Yuriy Diakunchak in this year's summer issue of "The Magazine of Ukrainian Things," Zdorov, "the [Dauphin] site offers plenty of unserviced campsites, split into two sections, quiet and festive. Six to eight bus tours are expected and inquiries about the festival have come in from as far as California."

Contact: *Roberta Michasiw*
Canada's National Ukrainian Festival
Selo Ukraina
119 Main St. South
Dauphin, Manitoba R7N 1K4
telephone: (204) 638-5645

Gardenton Festival

Another Manitoba fest, closer to Winnipeg (70 miles southeast), also in its 33rd year, will be held July 11-12. The Ukrainian Museum and Village Society helps pay for operating costs of their impressive 3,000 square foot facility by organizing this annual do.

The museum is devoted to the 100-year plus historical record of local Ukrainian Churches, and is graced with displays of traditional costumes, farm and household implements, as well as other artifacts related to the history of Ukrainian settlement in Canada.

The festival includes a baseball tournament that involves about 14 teams made up of players from various ethnic backgrounds, as well as a zabava.

Contact: *Ukrainian Museum and Village Society*
Highway 209
Gardenton, Manitoba
telephone: (204) 425-3501

Vegreville Pysanka Festival

On July 1- July 5, the Vegreville Cultural Association will host its 25th anniversary festival, which is a year older than The Egg/Pysanka that has brought the town notoriety. The Mega-kitsch Monument was put up 24 years ago to mark centenary of the Royal Canadian Mounted Police. The jam-packed program will include daily band showcases, pioneer crafts shows, multicultural shows, trade shows, dance competitions, and cabarets. A parade will be held July 3 and an ecumenical moleben will be concelebrated on the festival's last day.

The Mounties will not be there this year in any official capacity, so those with an aversion to cops should definitely make it a point of attending 1998's festivities. In 1999, the Vegreville festival will commemorate the 125th anniversary of the famous (among Canadians) March West of the Northwest Mounted Police (the RCMP's predecessor), and there will be red shirts everywhere.

Contact: *Orest Olynyk*
Vegreville Cultural Association
P.O. Box 908
Vegreville, Alberta T9C 1S1
telephone: (403) 632-2777
website: <http://www.vegrevillefestival.com>
e-mail: info@vegreville.com

Cawaja Beach

As alluring as any beach sounds during the summer, this festival and bazaar grew out of the habitual migration of Ukrainians to this sandy lakeside where

cottages abound. The festival and bazaar is held at the Ss. Volodymyr and Olha Church, not far from the beach, usually on the second or third weekend in June.

Contact: *Ss. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church*
P.O. Box 73
Perkinsfield, Ontario L0L 2J0
telephone: (705) 526-1555

Ukrainian Independence Day

After seven years (a much cooler number to celebrate than the banal five or 10) Ukrainians in North America are getting the hang of celebrating this date. Sure it's starting to seem more "theirs" than "ours," but wouldn't you rather celebrate independence in the summer than in January?

Last year, Toronto's branch of the Ukrainian Canadian Congress, jointly with various business, professional and community groups, held a street festival along the stretch of Bloor Street West known as "Ukrainian Bay Street" (the Canadian equivalent of Wall Street). This year's reprise has been expanded to a two-day, two-venue event that will begin with a parade down Bloor between Runnymede and Jane streets on August 22, followed by a stage show, with a bazaar and food court set up throughout.

On August 23, the festival will continue at the St. Volodymyr Cultural Center in Oakville, Ontario, about a half-hour's drive outside Toronto. A formal concert with dignitaries from Ukraine participating, more foodcourts, beer gardens, folk art kiosks, and a dance in the evening will round out the program.

Contact: *Maria Lopata*
Ukrainian Canadian Congress
2118A Bloor St. West
Toronto, Ontario
telephone: (416) 762-9427

Most major cities in Canada have a branch of the UCC, and most organize Ukrainian Independence Day celebrations, so interested patriotic revellers are directed to their local branch.

MULTI-ETHNIC FESTIVALS

Winnipeg Folklorama

This 40-pavilion multicultural fête in multiculturalism's heartland (Prime Minister Pierre Elliott Trudeau announced his government's adoption of the policy at a Ukrainian Canadian Congress quadrennial) is not to be missed; it's open to the public from August 2 to August 15.

(Continued on page 9)



Air Ukraine

А в і я л і н і ї У к р а ї н и

ONLY NON-STOP SERVICE BETWEEN
NORTH AMERICA AND UKRAINE

ON TUESDAY, FRIDAY AND SUNDAY FLIGHTS TO

New York – Kyiv
New York – Lviv – Kyiv

- Flying time is 4 hours faster than any other airline
- High quality pilots
- Excellent service with traditional Ukrainian hospitality and great meals on board
- Convenient day-time and evening flights from New York, JFK

1-800-UKRAINE (1-800-857-2463)

or contact your Travel Agent.

Arrival and Departure information

(718) 656-9896 (718) 632-6909

Air Ukraine

551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005
New York, NY 10176

Cargo Shipping:

Air Ukraine - Cargo

2307 Coney Island Ave. (Ave. T), Brooklyn, NY 11223
tel.: 718-376-1023, fax: 718-376-1073

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

Canada's summer...

(Continued from page 8)

For Ukrainians not only will it be multicultural but multipolitical (well, mostly ideologically polar). In the festival's first week, until August 8, the Association of United Ukrainians of Canada, otherwise known as "the Komunisty," will be greeting the public at the Lviv Pavilion with three shows per night of acts put on by the AUUC's School of Folk Dancing and the Tryzub Dancers, as well performances of the Winnipeg Mandolin Quartet under the direction of Myron Shatulsky.

In the second week, the 29th annual edition of the Kyiv Pavilion hosted by the Ukrainian Canadian Congress will take over, with theme rooms showcasing Ukrainian traditions for Rizdvo, Ivana Kupala and weddings. Among the performers at the pavilion's shows will be the Hoosli Folk Ensemble, the Dumka choir and the Oleksander Koshetz choir.

Free bus service between all the pavilions will be available.

Contacts:
Lviv Pavilion
 Zenoviy Nykolyslyn
 AUUC, Ukrainian Labor Temple
 591 Pritchard Ave.
 Winnipeg, Manitoba R2W 2K4
 telephone: (204) 589-4397

Kyiv Pavilion
 Lesia Szwaluk
 Ukrainian Canadian Congress
 204-456 Main St.
 Winnipeg, Manitoba R3B 1b6
 telephone: (204) 942-4627
 Pavilion address:
 Garden City Collegiate
 711 Jefferson St. in Winnipeg

Toronto Caravan

After years of contributing the highest number of pavilions to a weeklong international extravaganza (six at the zenith), Ukraine's only pavilion scheduled for this year's event will be the Odesa pavilion at the St. Vladimir Institute.

But what a pavilion it will be! From June 12 to June 20, virtual reality multicultural travellers will visit "The Boom Town on the Black Sea," with three shows nightly, featuring performances by the Arkan dance company, members of the Ukrainian Dance Academy, as well as recently immigrated maestros from Ukraine, accordionist Serhiy Demenchuk and tsymbaly player Valerie Samolienko (formerly a Kyiv-based composer/arranger for Verioivka).

Displays will include a replica of the Odesa market, Prymorsky Boulevard, and the Potemkin steps, as well as a museum exhibit on the Trypillian legacy display, fortune tellers and portraitists/caricaturists. The pavilion will also provide dining and "wharfside" entertainment, emceed by Andrea Lawrentiw, all overseen by "Princess" Ksenia Slywyska and "Mayor" Mark (not Gurvits) Fedorowycz.

Sound of Music Festival

Depending on your bent you'll either yearn for or dread the possibility that people dressed in Von Trapp family costumes might appear at this festival, but you'll be off the mark either way.

On June 26-27, dance and musical groups of various backgrounds will perform. At the Ukrainian pavilion there will be evening concerts at 6:30 and 8:30 p.m. featuring dancers of the Tyrsa Ukrainian Dance School and the Barvinok ensemble from Mississauga. Comedians Taras and



Vegreville's giant pysanka is one of the sights at the annual Pysanka Festival.

Paraska will emcee the events, and a zabava will be held each night with the Zolota Pidkova Polka Band providing the tunes.

Contact:
 Ukrainian Pavilion
 Sound of Music Festival
 Holy Protection Ukrainian Catholic Church
 Burlington, Ontario L7R 2P7
 telephone: (905) 634-6598

SUMMER CAMP WITH A TWIST

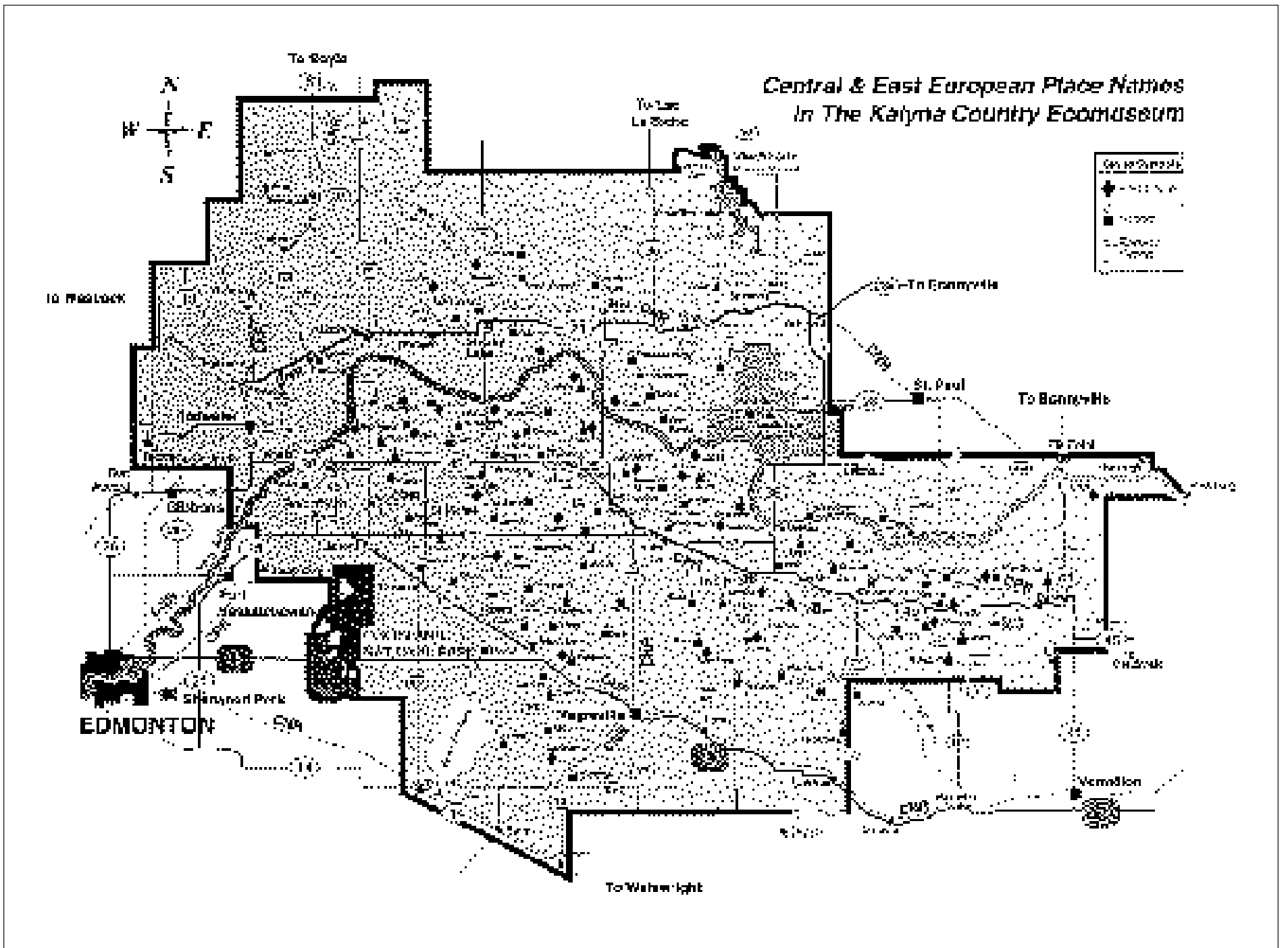
After all the kids are back from summer camps on resorts or in the wild, here's a way to get them readjusted to things urban. The St. Vladimir Institute in downtown Toronto will follow up on last year's very successful "camp in the city" with a

reprise known as "Spadina Camp." From August 10 to August 21, Camp Director Larissa Spolsky will oversee a full-day program (9:30 a.m. to 4:30 p.m.) integrating trips around Toronto, to Centre Island, arts and crafts and other activities.

Buses will be available.

Contact:
 Maria Rypan
 Program Director
 St. Vladimir Institute
 620 Spadina Ave.
 Toronto, Ontario M5S 2H4
 telephone: (416) 923-3318
 website: <http://www.interlog.com/~svi>
 e-mail: svi@stvladimir.on.ca

(with an assist from Zdorov magazine)



A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

Plast season highlighted by International Jamboree in Winnipeg area

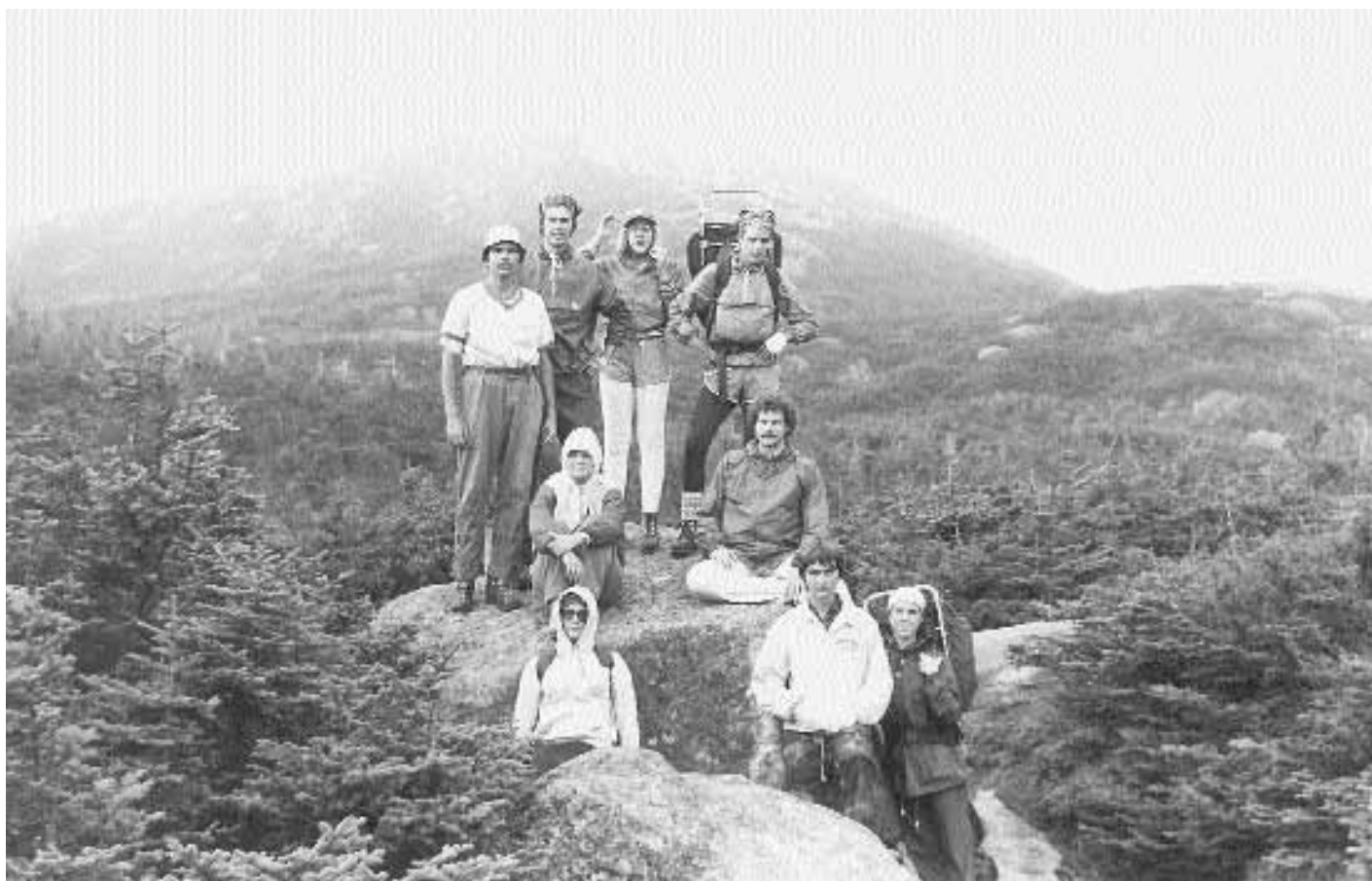
by Halyna Holubec

CLEVELAND – The busy summer Plast camp season is scheduled to begin in late June and will culminate with the two-week Plast International Jamboree in Winnipeg from July 28 to August 9.

In addition to the Jamboree, Plast members can look forward to a variety of camps that appeal to each individual. A rock-climbing camp in Seneca Falls, W.Va., is being organized by the Plast fraternity Lisovi Chorty for youths age 14-18. This relatively new sport has sparked a great interest among young "plastuny" who find this activity extremely challenging. For more information on this camp, scheduled for August 16-22, contact Marko Jakobowycz, (412) 521-1801.

Two other exciting options for young plastuny this summer will be a mountain biking camp in Lehigh, Pa., and a water sports camp in the beautiful Thousand Islands region of New York. Both camps will start on August 15 and end August 22. Mountain biking, is a very popular activity in Plast. The camp is headed by Taras Kowcz, a member of the Burlaky fraternity. In previous years, this camp has generated much positive feedback. For more information contact Mr. Kowcz, (440) 526-8317. The water sports camp requires participants to be age 15 or older and is organized annually by the Chornomortsi Plast fraternity. For information on this Plast camp contact Andrew Nynka, (732) 297-7053.

Yearly three-week Plast camps for "novatstvo" (age 7-11) and "yunatstvo" (age 11-18) will be held at three sites: Vovcha Tropa in East Chatham, N.Y.,



A group of hikers during a Plast International Jamboree held 20 years ago in Alberta.

Novyi Sokil in North Collins, N.Y., and Pysanyi Kamin in Middlefield, Ohio. All camps, with the exception those at Novyi Sokil, will begin July 5 and end July 25. Novyi Sokil camps are slated to begin on July 4.

For information on Vovcha Tropa camps call Katrusia Harasewych, (215) 233-4918; for Novyi Sokil camps call (716) 689-6998; for Pysanyi Kamin call

Dr. Mark Bej, (216) 481-7762.

This year, two preparatory camps for novatstvo and three camps for ptashata (pre-novatstvo) with parents, will allow children to become familiar with Plast and the Plast camp setting.

Ptashata activities include arts and crafts, singing, games and cultural observances. Such camps will take place at Pysanyi Kamin and Novyi Sokil.

For information on Vovcha Tropa's preparatory camp for 7-year-olds who are already in novatstvo, call Petrusia Paslawsky, (201) 818-0681. At Vovcha Tropa the camp will be divided into two sections, each with a limit of 15 children. The first round of this special program for first-time campers will be on July 12-18 and the second on July 19-25. A similar camp will be held at Pysani Kamin on July 5-12.

For information on the Novyi Sokil ptashata camp call Diana Duryea, (781) 821-5447; for information on ptashata and preparatory camps at Pysanyi Kamin call Dr. Bej, (216) 481-7762.

A third ptashata camp, organized yearly by the Pershi Stezhi Plast sorority, will be held at Soyuzivka from June 28 to July 5 and from July 5 to 12. Children must be between the ages of 4 and 6. Amid the beautiful Soyuzivka resort setting, children are taught various Plast songs, learn about nature and are introduced to the Plast organization. For information call Oksana Koropecyk, (410) 744-0644.

Plastuny who would like to become counselors for novatstvo or yunatstvo, may attend three key camps this summer. For those who aspire to become "vykhovnyky" for novatstvo, counselors' training is slated for June 21-July 2 at Vovcha Tropa in East Chatham, N.Y. For registration information contact Plast Inc. - VNV, 144 Second Ave., New York, NY 10003.

"Lisova Shkola" and "Shkola Bulavnykh," both for those who aspire to be counselors for yunatstvo, are slated for June 20-July 3 in the beautiful mountains of Hunter, N.Y. Lisova Shkola (for males) and Shkola Bulavnykh (for females) are two-week camps in which participants are taught discipline, sur-

vival, how to relate to teenagers, Ukrainian history, Plast history and numerous other topics necessary in order to be an exceptional plastun/plastunka. Camp participants will have the opportunity to listen to various seminars, apply hands-on camping theory, discuss issues relevant to Plast and learn to live away from the amenities of today's modern world.

For information on Lisova Shkola, traditionally organized by the Lisovi Chorty fraternity, write to: Petro Sodol, 218-09 38th Ave., Bayside, NY 11362. For information on Shkola Bulavnykh, traditionally organized by the Ti Scho Hrebli Rvut sorority, call Mira Hankewycz, (718) 224-8513.

The Pershi Stezhi sorority is offering Plast members age 16 and older a hiking camp in the Rocky Mountains on August 15-22. For more information contact Charita Petrina, (719) 382-8708.

The summer season for Plast members from all around the world will culminate on July 27 to August 9 at the Plast International Jamboree in Winnipeg. Participants will be grouped according to age into separate camps with individual activities. During the second week of the Jamboree all will be reunited at Birds Hill Provincial Park near Winnipeg. During this week, Plast parents, visitors and adult Plast members are invited to camp in Birds Hill Park.

Also during the second week, campers will visit several historic Ukrainian landmarks, such as the 1932-1933 Famine monument in Winnipeg, the Taras Shevchenko monument in front of the provincial Parliament, the garden of sculptures by Leo Mol. Participants of the International Jamboree will also have the opportunity to visit the Folklorama international festival. Simultaneously, visitors will have the opportunity to attend many other interesting events in Manitoba, in particular the Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin.

For information on the Plast International Jamboree, visit the Jamboree website at <http://www.plast.mb.ca/info.html>. For general inquiries: e-mail: plast@plast.mb.ca; telephone, (204) 586-2390.

Tours 1998

- 1. LVIV:Zhovnia ODESSA KHARKIV DONETSK KYIV May 5 - 13 \$2450
- 2. LVIV:Khmichaytske YERNOPILE Pochain Kamvants-Podilsky VINNYTSA UMAN ODESSA LVIV June 9 - 21 \$2190
- 3. LVIV YERNOPILE:Zachain Rohatyn Lv. FRANKIVSK Yaremche:Manysya TRUKAVETS ODESSA KYIV Kaniiv June 16 - 18 \$2410
- 4. LVIV KYIV:Svenhugol ODESSA ISJANBUK June 23 - July 14 \$3607
- 5. KYIV:Kaniiv CHERKASY Saduliv:Chylyvryn PODTAVA: Uzhanyia July 3 - 17 \$2250
- 6. KYIV-CHEKASY POLTAVA: Opatkava DNIPRO CRUISE LVIV KERNENILE:Kochav UZHOROD Lv. FRANKIVSK: Yaremche LVIV July 20 - Aug 4 \$2158
- 7. LVIV:Trukavets Lv. FRANKIVSK: Yaremche CHERNIUVTSI Kamvants-Podilsk:Khotiv YERNOPILE:Pochain LVIV July 14 - 16 \$2115
- 8. KYIV:POETAVA ZAPORIZHNEV: Khortyva ODESSA LVIV YERNOPILE:Pochain Lv. FRANKIVSK: Yaremche July 26 - Aug 11 \$2395
- 9. LVIV YERNOPILE:Zachain:Kobytiv Lv. FRANKIVSK:Yaremche:Manysya TRUKAVETS ODESSA KYIV:Kaniiv Porevasiv-Khmichaytske Aug 11 - 25 \$2460
- 10. LVIV KYIV:Kaniiv SVYATOPETROV YALTA:Alupka Slakho:Kisnai ODESSA LVIV Aug 21 - Sep 8 \$2150
- 11. LVIV:Sopka:Khmichaytske DROBCHIVCH: Trukavets Lv. FRANKIVSK:Yaremche:Manysya YERNOPILE:Pochain:Rohatyn LVIV Sep 19 - 30 \$2100
- 12. LVIV:Zachain ODESSA KHARKIV DONETSK KYIV Nov 17 - Dec 1 \$2416

PLEASE CALL FOR TOUR BROCHURE

DNIPRO-BLACK SEA CRUISES

Diaspora **215-587-1328**
 110 South 20th St.
 ENTERPRISES INC Philadelphia, PA 19104

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

Soyuzivka offers variety for all ages

KERHONKSON, N.Y. – Summer is just around the corner, and thoughts turn to vacation plans. Where to go? What to do?

Why don't you come to Soyuzivka? Maybe you can't come for a week but why not try a weekend? Or maybe even a few days in the middle of the week to run away from the heat and humidity of the city? The Ukrainian National Association's upstate New York resort offers a nice relaxing place to stay, not far from home, where you and your children can make new friends.

For the children the Catskill mountain estate has the following camps and workshops at Soyuzivka in the summer of 1998:

- **Tennis camp:** Sunday, June 21, to Thursday, July 2; for boys and girls age 12-18. Instructors: Zenon Snylyk, George Sawchak and staff. Limited to 60 students.

- **Boys' and Girls' Camp:** Saturday, July 11 to Saturday, July 25; recreational camp for boys and girls age 7-12, featuring hiking, swimming, games, Ukrainian songs and folklore, supervised 24 hours. Camp leader: Olya Czerkas. Limited to 45 campers per week.

- **Chemney Fun Center:** Sunday, July 19, to Saturday, July 25; geared to introducing the Ukrainian heritage to the English-speaking pre-schooler ages 4-6; children stay with parents on the premises. Camp leader: Carol Oleksiuk.

- **Ukrainian Folk Dance Workshop:** Sunday, August 9, to Sunday, August 23; traditional Ukrainian folk dancing for beginners, intermediate and advanced students. Director: Roma Pryma-Bohachevsky. Limited to 60 students.

There is also the Tabir Ptashat, held in two one-week sessions on June 28-July 12. The Plast program organized by the Pershi Stezhi sorority is geared to Ukrainian speaking pre-schoolers, where the children stay with their parents. The day-camp program is under the direction of Neonila Sochan and an experienced staff, with the parents taking an active role in the proceedings.

If you're not a child, but are a kid at heart, come visit Soyuzivka any weekend

for Ukrainian entertainment followed by a "zabava" with a heart-pumping kolomyika. If you thank you can stay longer, by all means come for a full week to relax properly and enjoy all that Soyuzivka has to offer: special theme nights, children's activities, tennis, volleyball, hiking to the waterfalls or cliffs, and dancing to live music in the Trembita lounge. You can luxuriate in the sun with your friends by the Olympic-sized swimming pool, take pleasure from a friendly game of bingo, or grab a cappuccino at the Q-Café while enjoying wonderful views of the Catskill Mountains.

To get more information about activities, reservations or applications for the various camps run by Soyuzivka contact the resort via phone, (914) 626-5641; fax (914) 626-4638; or e-mail, SQSS@AOL.COM; or visit the website at www.soyuzivka.com.

Welcome – "Vitaemo!"



Darka and Slavko, plus Soyuzivka manager John A. Flis, entertain on the Veselka patio.



Young participants of Roma Pryma Bohachevsky's Ukrainian Folk Dance Workshop perform.

SUM camps: from sports to culture

NEW YORK – The goal of the Ukrainian American Youth Association (SUM) has always been to raise Ukrainian children with Christian ethics and nationalism. To this end, the SUM camp experience provides programs for the education of Ukrainian children in the United States.

The camps offer children an opportunity to continue to develop their Ukrainian language, while making friends from many different areas of North America. The children develop a sense of belonging, while learning about the ethnic and cultural background of their forefathers, acquiring leadership skills and experiencing personal growth.

SUM camps this summer include:

- **SUMeniata Camp** – A day-camp setting with a full and complete Ukrainian preschool program.

- **Overnight Recreational Camp** – A full camping experience in the traditional Ukrainian spirit.

- **Survival Skills – "River Camp":** the first week is spent learning practical survival skills that are implemented during the second week on a canoe trip at Mount Tremblant National Park in Quebec.

- **Counselor-in-Training Program** – A three-year program, consisting of three weeks each year. The program includes in-depth studies of Ukrainian language, history, culture, current events and politics.

- **Sports Camp** – The staff of instructors teaches soccer, basketball, volleyball, tennis, swimming and softball, while emphasizing sportsmanlike conduct and discipline.

- **Ukrainian Culture Camp** – A unique program offering a hands-on experience in Ukrainian traditions, heritage and culture. Children learn Ukrainian dance, bandura, songs, ceramics, embroidery, pysanky, wood-carving, gerdany, group theater and traditional cooking.

All Ukrainian children are invited to come and share the fun and excitement of a SUM camp. For additional information, contact your local SUM branch or the central office in New York, (212) 477-3084.

SUM camps are held in Ellenville, N.Y. (for information call 212-477-3084); Baraboo, Wis. (773-486-4204); Fillmore, N.Y. (716-671-2317); and Wellington, Ohio (440-526-4517).



Members of SUM enjoy camaraderie at camp in Ellenville, N.Y.

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

How we spent our summer: teaching English and "Ukrainoznavstvo" in Ukraine

by Roman and Stephanie Karpishka

Teaching of English as a second language (ESL) in Ukraine in the summer of 1997 was just as much a "learning" experience for us, and maybe even more so, since it enhanced our appreciation of contemporary life in Ukraine and also gave us a daily opportunity to interact with our eager pupils.

This was our second such visit in the context of the Ukrainian National Association – Prosvita program. Having taught in Zalischyky, Ternopil oblast, in July 1995, we considered ourselves veterans," and accordingly took with us some North American props and gadgets for our "school."

Although we expected to have about 15-20 students each, our classes expanded in the first few days to 26 and 32. Even more parents were interested in enrolling their children, but we had to impose limits when we realized three students would be sharing one workbook for studies and exercises.

Our school paraphernalia included a baseball bat, glove, softballs, felt pen markers of various colors and colored chalks – the kind sidewalk artists use.

A frisbee came in handy one morning the first week when we were accidentally locked out for about an hour beside the Prosvita building in the town of Mykolaiv, Lviv oblast, where we were teaching. Our students gathered round in a large circle in the courtyard and had to throw the disc to each other, speaking in English to introduce themselves, and then asking the intended catchers to state their age, address, and phone numbers. This playfulness gave us teachers an informal way to evaluate the students' proficiency levels, and to rate their class and home assignments accordingly.

What we did teach officially was extracted from the various pedagogical materials sent to Mykolaiv from Kyiv's Prosvita coordinators. However, the teaching format we used allowed for much improvisation and reference to other materials.

We often attempted to draw students into conversations, and to enhance their verbal proficiency. At first any attempt to

philosophize or debate was met with quiet puzzlement, but, as time went on, we noted some students becoming more ready to be outspoken or "individualistic" – breaking away from the more usual method of their regular schooling by rote and memorization. It was certainly academically stimulating to us as ESL teachers to see our young charges act out various situations on their own – learning to think in English, and not just repeating words parroted from a printed page.

Insofar as we had benefited from briefings with ESL teachers at the UNA's Soyuzivka estate over the past two years, we incorporated a few of their teaching tricks into our own curriculum. This included short poems by the students, as well as map-making of the town of Mykolayiv and a lesson in topography, reflecting the four hills surrounding it. A visit to the local museum of archaeology and history (with relics of mammoth tusks found when wells had been dug) also provided an occasion to later question the students in English as to their town's origins and early development.

Such next-day questionings were applied also to a series of videos shown in the evenings (parents welcome) at the Prosvita premises. The films included various classics: "The Sound of Music," "Indiana Jones," and the "Lion King." "Ben Hur" was a pleasure to watch again, especially when we saw the students at the edge of their seats during the 18-minute chariot race. The last show was "My Fair Lady," which was especially appreciated by us, as teachers, hoping to turn our Eliza Dolittles into princesses, thanks to the English language.

Several field trips around town were organized, with students going into stores to pretend to buy merchandise while conversing and role playing (buyer-vendor) in English.

Adding to the five hours a day of regular teaching we introduced our classes to the sport of baseball, organizing six softball games during the second and third weeks of the courses. These were held in a small stadium, after lunch, and would last from about 3 p.m. to 5 p.m. with the teams choosing names in English from

the world of nature (Lions vs Panthers, Sharks vs Piranhas, Hawks vs Eagles, etc.). The basic rules were explained in English, and all arguments (safe out, fair foul, etc.) had to be pleaded before the umpire (teacher) in English for judicious resolution. Some confusing situations did arise (five runners on three bases) or how to rate a "fowl" ball, when a wandering goose frustrated a pop fly out at third base. Somehow we worked out the problematic situations and the students soon began to appreciate the dramatic beauty of this great American game, realizing that the scores could change up to the last pitch and play of the game.

Since the rains were quite heavy in Halychyna this past summer, our outdoor games were sometimes on slippery fields, with many green elbows and kneecaps. One rainy afternoon a compromise game was conducted inside the Prosvita premises. After checking the unreachable heights of the hall's windows, the students were instructed in the fine art of bunting. Chalk bases and a home plate being drawn on the wooden floor, the cries of "batter up" and "play ball" echoed through the building for a pre-agreed six-inning session. After four innings the losing team was so depressed a coaching pep talk (in English) had to be arranged to assuage the then humiliating 21 to 9 score. But the next two innings proved sufficiently dramatic, and worthy of a world series cliffhanger, as the underdogs bunted their way to a grand slam and victory of 31 to 29. It was amusing to hear the students say later that day: "We'd like to play against one of your baseball teams someday". Who knows?

In a more serious vein, however, one does get to think about U.S.A.-Ukraine student exchanges and international scholarship programs. Perhaps this is a new frontier that our diaspora leaders should promote, for surely there are numerous deserving young people in Ukraine worthy of a chance to further their education and knowledge of English in North America. Even in our short term as teachers this past summer we recognized several students with ambition and

leadership potential, which hopefully will not be lost or frustrated by the economic hardships in today's Ukraine. It would indeed be a worthy challenge to extend their English education by immersion for serious students in a Ukrainian-American ambiance. Surely every ESL teacher could recommend a couple of the brightest pupils, and scholarships, or a Ukrainian festival lottery, could fund their travel for a couple of summer months. These are serious thoughts for the future, perhaps beginning still in this century.

Our 1997 experience of teaching English in Mykolaiv was pleasantly enriched by various day trips with our young students. A small bus was hired by Prosvita in Mykolaiv for the 40-kilometer trip to the Lviv Opera House and to the Taras Shevchenko monument in the center of the city, as well as to the Lychakiv Cemetery gravesites of Ivan Franko, Markian Shashkevych, Solomiya Krushelnyska, and revered songwriter Volodymyr Ivasiuk. On another occasion we visited the Zankovetska Academic Theater as well as Lviv's Shevchenkivskyi Hai, with its seven wooden churches from various regions of Ukraine.

The most memorable day tour was when, leaving the Prosvita building at 5 a.m., we traveled with our best older students to the Carpathian Mountains. The younger ones were made to understand that, in fairness, their turn would come later since our "bus" was only a 10-seater van. Our route took us about 250 kilometers in one day (an odyssey by today's Ukrainian road standards) and included the King Danylo's fortress ruins in Halych (founded 1100 years ago). Then we traveled to Ivano-Frankivsk with a brief visit to the celebrated Roxolana Hotel and the Franko statue and water fountain.

After that we drove on to Kolomyia, stopping at the old hutsul church and town center, as well as the famous Kobrynsky Museum of Hutsul Art and Folk Treasures. Afterwards we drove further to Yaremche, stopping at picturesque roadside churches and at scenic bridges across the Prut River's churning waters rushing towards Bukovyna, and later at kiosks with souvenirs and inlaid wood carvings made by Hutsul artisans. On the return trip we had a twilight stopover at the Marian shrines in Hoshiv, thankful that we traveled on a sunny day, leaving behind us the puddled streets of Mykolaiv, where we returned exhausted at 11 p.m.

One vignette stands out as a symbolic example of the "power" of the English language deep in the Carpathian mountains of Ukraine. Three ESL students conspired to outwit (fairly) a souvenir vendor who was selling miniature landscapes. Two of the young ladies approached the vendor speaking between themselves in English, giving the impression that they were tourists, and they were quoted a three-hryvni price per unit. Minutes later their friend came up to that vendor and asked in Ukrainian about the same landscape. She was told two hryvni ("dlia nashykh"), with the added comment that this was a good price because just moments earlier "dvi amerykanky" had been asking about it – in English – and their price was 50 percent more. The sale was made, and right away the three conspirators got together for a good laugh because they had used their wits and English skills to get a better price. The real lesson was not the



Kateryna Skolozdra, president of the local Prosvita Society, and Roman and Stephanie Karpishka with students in Mykolaiv.

(Continued on page 14)

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

Exploring Bukovyna, a picturesque treat in the southwest corner of Ukraine

by Ksenia Rychtycka

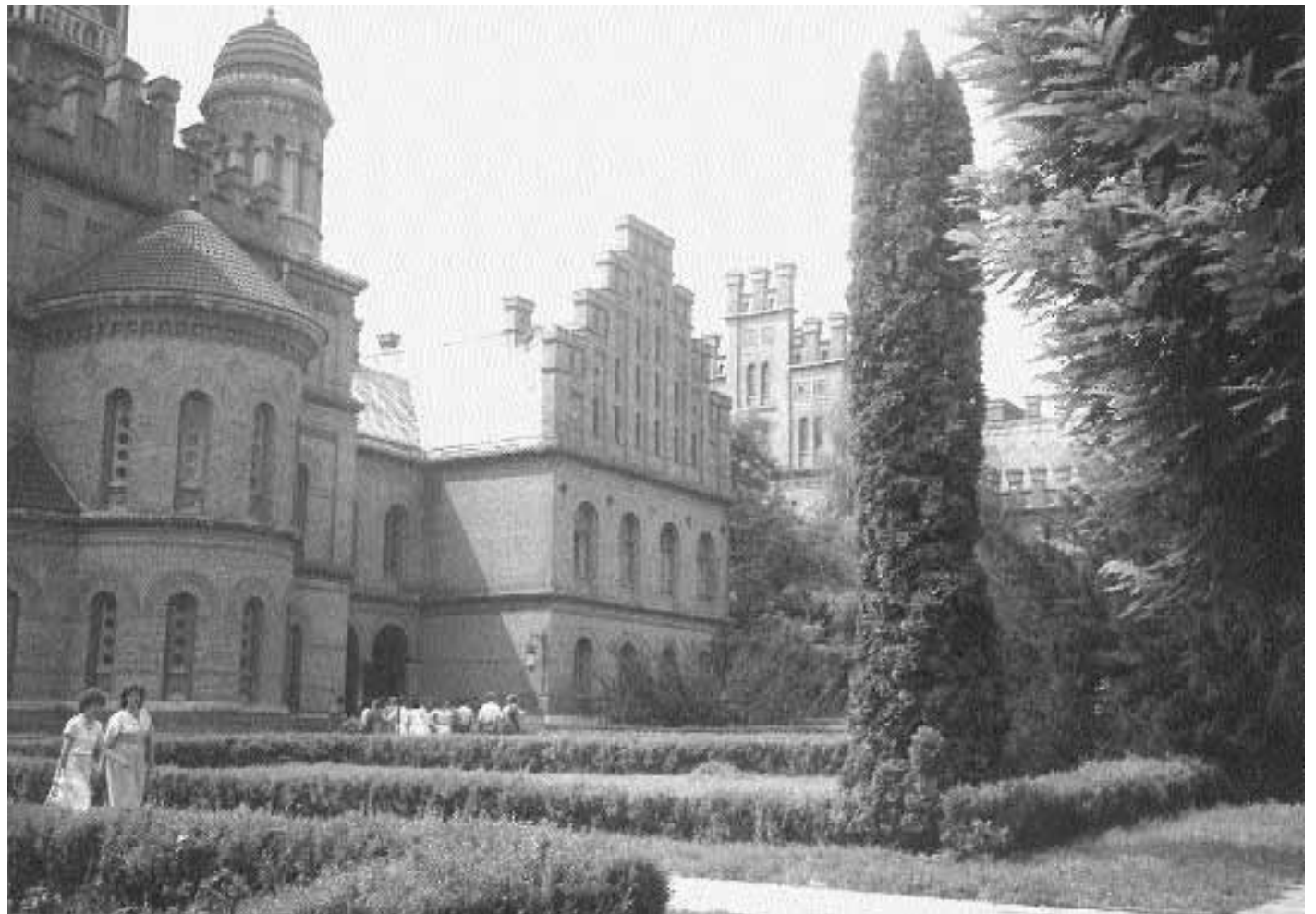
Riding the Bukovyna train from Kyiv to this southwest corner of Ukraine is not for those fidgety travelers on a tight schedule or impatient souls used to zipping cross-country at breakneck speeds, since this route is marked by a vast series of stop-and-go and oh yes, stop-and-wait-and-wait, station points. But the city of Chernivtsi, the picturesque treat located at the end of the 16-hour trip, is well-worth the time spent in transit. This quaint university town, with its narrow, hilly streets that look like they were especially designed for adventure seekers looking for a spot to try out their homemade sleds, is only the gateway to scenic vistas and villages where hospitality greets you at every step.

This foray out of Kyiv allowed me to glimpse the vitality and strong sense of community that exists in Ukraine's smallest cities and villages. These are also the places where long-held holiday traditions have been presented and hearing Ukrainian spoken all around is the rule rather than the exception. But be forewarned, upon arrival at Chernivtsi's neighboring villages, even shy, big-city lovers must be prepared to step out from the shadows and into the limelight of community life. For no one is allowed to feel like an anonymous stranger here. And village churches are no exception to the rule as pathways are cleared and one is prodded, albeit gently, to the very front – the coveted place of honor.

Quaint and quintessential

Spread across both banks of the Prut river, Chernivtsi offers a wealth of attractions to visitors – various styles of churches, museums, the residence of the metropolitan located on the grounds of the Chernivtsi University, and a baroque Viennese-style music and drama theater – that have not diminished over the years. Even Lesia Ukrainka, right before she set off to visit her friend, the Chernivtsi writer Olha Kobylanska, wrote in a letter to her mother that she couldn't wait to finally set foot in this enchanting city.

For architecture buffs, the most impressive sight is the residence, which combines Romanesque and Byzantine styles with motifs from Ukrainian folk art. History buffs, on the other hand, might find it interesting that Mazepa's troops spent the winter of 1709-1710



The university grounds in Chernivtsi, which once were the residence of the metropolitan.

here after their defeat at the Battle of Poltava.

And although the city has produced many outstanding writers such as Yurii Fedkovych and Sydir Vorobkevych, my personal favorite was the Kobylanska museum, located in the house where this noted writer lived for many years. Personal items from her life are displayed here, including a glass jar that still contains water from the Black Sea that Kobylanska always dreamed of seeing, but for one reason or another, was forced to content herself with the small souvenir she received as a gift.

Traditions and friendly faces

The selo of Luzhany, just a 20-minute car ride from Chernivtsi, is an example of a close-knit group of residents, led by the local Soyuz Ukrainok branch, working together through school, church and community projects – raising money to build a new church, organizing poetry readings and jam-packed concerts featuring local singing and dance talents, publishing

school journals, hosting kids from eastern Ukraine so they could experience a traditional western Ukrainian Christmas. The list is endless.

Overall, there is a strong work ethic here, a sense that despite present-day difficulties, people are more in control of their lives and their future. In fact, most of the villagers have sons, daughters, or even husbands and wives who have gone abroad for a time, earning money so houses can be renovated or built, cars can be purchased, families and especially elderly parents can be helped, and vital nest eggs can be fattened.

Ukraine's movie star

Thirty minutes away from Luzhany, higher up in the Carpathian mountains, lies the village of Chortoriya. There is an overwhelming sense of calm here that makes one want to linger, breathe in the fresh air. This is the village where award-winning actor and director Ivan Mykolaichuk was born. The house where the star of such films as "Tini Zabutykh Predkiv" and

"Zakhar Berkut" lived has been turned into a museum by his sister, Mariyka.

The museum is small, filled with personal objects, photos and newspaper clippings of an actor who not only performed a role but stepped into the shoes of his characters, even digging his own grave if the role called for it. Nearby is the larger house that Mykolaichuk built for his sister and mother before his death in 1987 and where his sister greets unexpected guests. His mother is still alive and smiles that visitors from as far away as the U.S. have long been familiar with her son's work.

His sister would like to do more to modernize the small museum, but as in so many other places in Ukraine, there is the problem of money. It is not an easy task, keeping alive the memory and genius of a dearly missed brother, but in the end, it is here, in this village, that one of Ukraine's strongest talents emerged and it is here, in this region, where despite everything, an indomitable spirit still reigns.

Kirovohrad: a city of contrasts and harsh realities in central Ukraine

by Oleh Kolodiy

KIROVOHRAD, Ukraine – My arrival in Ukraine on a bitter cold winter day in January of this year was not without its own adventures. My baggage went to Latvia as I went to Kyiv. So, in the middle of winter I arrived in Kirovohrad, in south-central Ukraine, with just the clothes on my back and had to make due for the next seven days.

Apprehension at essentially what at first seemed like a foreign city, was eased somewhat as I realized that people on the street and in shops who normally speak Russian, will in fact, speak some form of Ukrainian if addressed in Ukrainian. The official language here is Ukrainian and in all of the schools that I visited it was the primary language of instruction. Students, however, normally spoke Russian to each other. Professors at the university always spoke to me in Ukrainian, but occasionally would speak Russian among themselves or to students.

Notwithstanding the language problem, all residents of Kirovohrad considered themselves to be Ukrainian; most blamed their language problems on their northern neighbor. They realize that their language is of a mixed form,

but they were quite adamant to point out to me that this is not eastern Ukraine. They consider themselves part of central Ukraine and closer to Kyiv than to Dnipropetrovsk or Kharkiv in character and language. They pointed out that in the area's villages Ukrainian is spoken more purely.

Even though Ukrainian was not commonly spoken here, most people could and would speak Ukrainian when I spoke to them in Ukrainian. It was particularly interesting that people who normally spoke Russian among themselves, cheered and spoke in Ukrainian at the local professional soccer game, including the announcer. It was pointed out to me that merely 10 years ago Ukrainian was never heard in Kirovohrad and very few people even knew the language, so a lot of progress has been made.

March 8 is International Woman's Day here and it is a big holiday. Normally schools and many businesses are closed, but this year the holiday was on a Sunday. So Friday was party day (praznyk) at the university, as women were toasted and honored. It does appear that women truly are the backbone of society here. They have the difficult job of keeping the family together, as well as

earning money in very difficult times.

Times are difficult not necessarily because people have so few material things, but because of the uncertainty of their economic life. People cannot count on getting their paychecks every month, so when they get one they are not sure what to do with the money because they do not know when the next check will come. They keep working for almost no pay, however, because whatever they get is better than nothing and it still counts toward their pension.

Kirovohrad is an economically depressed area with essentially little functioning industry. Most industry from the Soviet era has closed down. The airport, which once offered daily flights to various cities, is essentially closed with perhaps a weekly cargo flight taking off. Some people in fact blame their economic troubles on the break-up of the Soviet Union and wish things would go back to the way they were.

With no industry, the main place of employment is the local bazaar (rynok), where people resell things they buy

(Continued on page 14)

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

How we spent our...

(Continued from page 12)

hryvni saved, but the utility of knowing English for bargaining strategies.

An ironic moment during our teaching experiences – highlighting the contrasts between two cultures, two languages and, in fact, “two worlds” – came about one morning while talking about current technology. The older class of students was requested to comment on the word “Internet.” Hands shot up, with students claiming that they knew all about it. However, it was soon apparent that the object of their knowledge was “internet” – as a full board academic institution. We tried to explain, as best we could, but then also realized the shortcomings of “show and tell” when you don’t have hands-on possibilities with the hardware and software before you. We have promised ourselves on any subsequent trip to bring along a computer or two to Ukraine – hopefully even a laptop – to demonstrate what the “internet” is really all about.

These should be modern pedagogic tools. With such contemporary teaching aids we are certain that any future ESL courses would be challenging to teachers, as well as highly interesting and enriching to seriously motivated students. Ukrainian youth organizations, please note: this is an untapped field with great potential to train future community leaders – theirs and ours – familiarizing all with the cyber technology that undoubtedly will be a primary “educa-



Stephanie Karpishka teaching students how to make pysanky.

tor” in Ukraine in the 21st century.

Our own appreciation of Ukrainian history and nationalism was enhanced by this summer’s experiences, but we also realized that we could bring back a bit of our traditional culture to “nasha batkivshchyna” (our homeland). Being born in the diaspora did not prevent us from focusing on Ukrainian history and geography in the context of our daily lessons. Students were asked to draw their own multi-colored oblast maps of Ukraine; 25 oblasts were selected from a hat, and each student had to speak for five minutes in English about their chosen region.

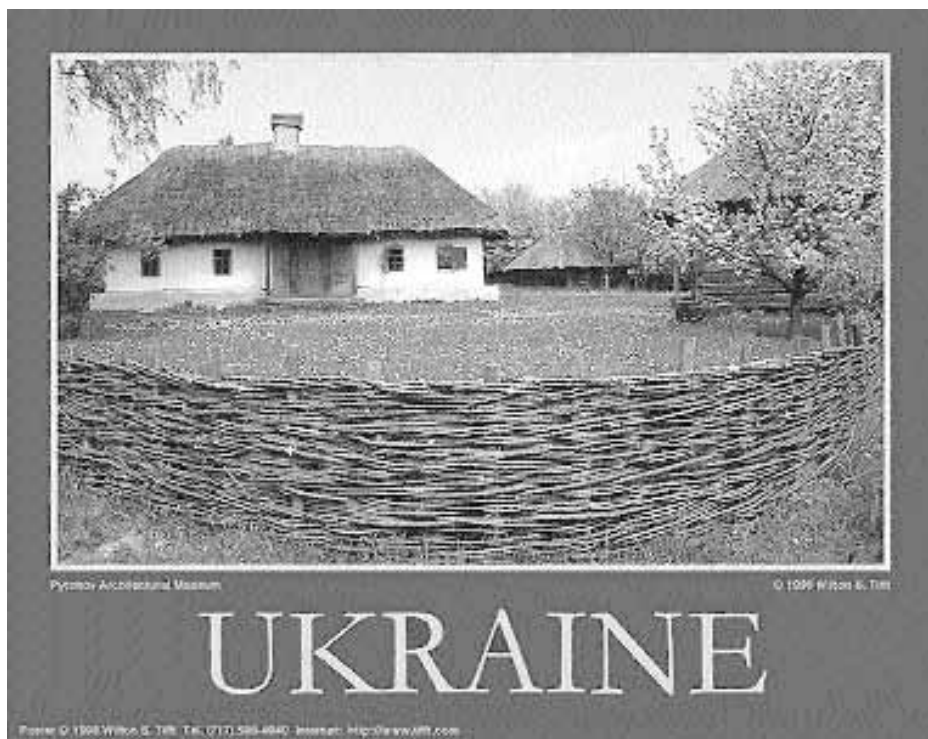
One lesson was a combination of civics and Ukrainian history over the generations. A student was chosen as a future postmaster general with the task of issuing 10 new stamps bearing famous Ukrainian historical personages. (To be excluded were the existing hryvnia icons: Volodymyr the Great, Yaroslav the Wise, Khmelnytsky, Mazepa, Franko, Hrushevsky and Shevchenko.) A list of 33 personalities was compiled, and after several run-off ballots the final list emerged, spotlighting the following persons from Ukrainian history: Lesia Ukrainka, Danylo Halytsky, Maria Zankovetska, Princess Olha, Stepan Bandera, Mykola

Lysenko, Nazar Yaremchuk, Ivan Pidkova, Nestor Litopysets and Metropolitan Andrey Sheptytsky. Each candidate in the selection process had to be rated and the students explained why each person was important to their homeland’s history. This turned out to be a fascinating exercise reinforcing the students’ knowledge and recognition of famous personages.

Perhaps the apex of our experience of “bringing home” Ukrainian culture from the diaspora manifested itself in the fourth week of courses, when a daily pysanka-making workshop was set up for the young ladies who had never before tried this traditional art form. Thanks to those wonderful handbooks – in English – from “pysancharky” Kmit, Luciw, and Perchyshyn of Minneapolis, our students were able to read and follow their detailed instructions and to recreate the pysanky their grandmothers or great-grandmothers had blessed in their Easter baskets. The moments of joy – when the candle flames melting the beeswax revealed our students’ artistic talents – were happily expressed on the beaming faces before us, and we felt proud as teachers that we could be part of their own rediscovery of Ukraine’s most ancient symbols and sacred Easter traditions.

These were some of the highlights and happy moments in our summer of 1997 in the town of Mykolaiv in the Lviv oblast of Ukraine, where two Canadians from Montreal wandered, wondered, and wished, as we taught Ukrainoznavstvo – in English!

Posters feature photographs of Ukraine



Noted photographer Wilton Tift, who has traveled extensively throughout Ukraine photographing its diverse sites, has released full-color posters of Ukraine. The posters are available from Mr. Tift, P.O. Box 209, East Smithfield, PA 18817; telephone, (717) 596-4940. The price is \$18 each with postage and insurance of \$5 to addresses in the U.S. and \$7 to Canada. Substantial discounts are offered for bulk purchases. The first in a series of high quality posters of Ukraine, they may be viewed at <http://www.tift.com/ukpostr.htm>.

UKRAINIAN DANCE CAMP & WORKSHOP 1998

Roma Pryma Bohachevsky, Director
at Verkhovyna, Glen Spey, N.Y.

DANCE WORKSHOP – for advanced dancers (ages 16 and up) June 28 - July 19
DANCE CAMP – (ages 8-16), July 26 - August 8

APPLICATIONS ACCEPTED UNTIL JUNE 15

write or call

ROMA PRYMA BOHACHEVSKY

523 East 14th Street, Apt. 3B, New York, NY 10009. Tel.: (212) 677-7187

Kirovohrad...

(Continued from page 13)

elsewhere or bring produce from gardens and farms to sell. The rynok is the heart of the city and I often went there to buy goods or just to look at the people. No matter how harsh the weather, people will barter in freezing cold, snow or rain.

Kirovohrad is a pretty city built in a European style of architecture. It has two opera theaters (one can see a play in Ukrainian for 2 to 4 hryvni), a soccer stadium (the local team, Zirka, plays in Division I), a baseball stadium (Kirovohrad is the center of baseball in Ukraine). It also has many parks and a large system of public transportation. There are no Catholic churches, but there are a few Orthodox churches, which I had the opportunity to visit. The choirs in these churches sing so beautifully that one could sit there all day.

However, I came to Ukraine as a Fulbright scholar to teach, so my first interest was to find out about Ukraine’s educational system. I taught at Kirovohrad’s Volodymyr Vynnychenko National Pedagogical University. Teaching resources at the university are extremely poor. There are probably two or three overhead projectors at the university and that was essentially all the teaching support. I had to haul all materials that I used in teaching a course to the classroom myself. Some of the blackboards were unusable and the classrooms were rather dingy and poorly lit.

I taught a course on the Internet as well as methods courses in teaching mathematics and science. There was a handful of computer labs but only one lab had computers that ran Windows software. The university had one e-mail connection and one central Xerox machine.

The students were varied, as anywhere, but many found what I teach rather strange. The educational system is geared toward the best students, and using hands-on materials to teach mathematics was not something that was done past preschool. The students were not very receptive to doing

Tourism to Ukraine: the numbers

According to Ukraine’s State Committee on Tourism, during 1997 there were:

- 15 million to 16 million foreign visitors to Ukraine, including businesspeople and tourists;
- 4.8 foreign tourists visiting Ukraine;
- 4.5 million Ukrainian tourists traveling abroad;
- 12 million Ukrainian tourists traveling within the country.

things in class; they seemed more geared toward listening rather than being active. Each class has the same schedule all year, and one student, called the “starosta,” carries the roll book around to all the classes.

The students take many courses, sometimes eight to 10 different courses at once, however each course meets only 1.5 hours per week. There weren’t many innovative assignments I could assign, as there were essentially no resources. The students usually didn’t have their own textbooks but either shared books or used the library.

I brought some of my own resources, such as physics computer problem simulations, but the physics professors at the university did not express much interest or understanding of these. They considered the computer problem sets as nice games for American children, in spite of the fact that I used these problem sets in a physics course I teach at Rutgers University.

(Continued on page 15)

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

Kirovohrad...

(Continued from page 14)

However, the educational system is not uniform throughout the city. There is an institute to upgrade teacher qualifications that has ties with a Cybernetics and Technical College (essentially a junior college) that is much better equipped and progressive than the one at which I taught. They are connected to the Internet and have 10 schools networked to their server.

I also had the opportunity to visit one of the best schools in the city, School Number 8, and it was truly impressive. Every class has an overhead projector, a television connected to a central studio and other goodies that we take for granted. These schools expressed a much greater interest in many of my innovative teaching materials, as well as an interest in communicating with Ukrainian children in the U.S. (For anyone who is interested, their e-mail address is luba@8school.frk.kirovograd.ua).

Elections have come and gone, and even though people in the diaspora were rather surprised at the strength of the vote for the Communists, the people here were not. Given the history and the current economic situation, things could not have possibly been different. Many sectors of the society long for the return of the USSR. When a woman expressed this view to me, I then asked why Ukrainians voted for independence. She replied that they thought they were voting for cultural independence, not real independence. Herein lies the crux of the Ukrainian problem, and it is tied to the educational system and the educational philosophy.

At first glance, the educational system is at a much higher level than in the U.S. The ninth grade mathematics classes I observed were covering 10th and 11th grade honors material in U.S., but essentially, by the time students get to 5th grade, they are already categorized from an educational perspective. Past fifth grade the final years of quality education are designated for the best students. Others are assigned to an educational curriculum that will give them a life where

they either will go out in the street to make due or try to find manual labor.

Education in the U.S. is designed for 90 percent of the population. I pointed this out when a teacher asked me what the differences were between education in the West and in Ukraine. She then quoted Lenin, who apparently supported the idea of education only for the brightest. "But everyone will be involved in deciding the future of the country, not just the upper echelon of the population," I pointed out to her. In eight years of independence Ukrainians have been unable to elect anyone into office who can make economic changes because they have no idea whom to vote for and don't understand what type of changes need to be made. The educated part of society is ready to make changes, but the remaining population is not smart enough to make a decision. So these segments of society work against each other and elect officials who work against each other.

Even worse are very common misconceptions about world events. The misconceptions that I encountered included a belief that the radiation levels throughout Ukraine are dangerously high (they, in fact, are below norms); that the Polish gentry has re-established control in western Ukraine and that Ukrainians there are once more subjugated to them; that President Bill Clinton has made a statement that he supports an independent Ukraine with a total population of only 10 million. When I tell people that it is impossible for Clinton to have made such a statement, they merely stare at me in disbelief.

One of the brightest moments during my stay in Kirovohrad was my association with people from the youth organization Plast. I didn't even know that Plast existed in the area, but I got a call from Lviv giving me a phone number to contact. It turns out that there is a small but active Plast group here and in nearby Svitlovodsk with four "Plastovi yunatski hurtky" (four teens) and also some "novatski roii" (for children). The people in Plast seem to recognize many of the problems of society and see Plast as a way to educate youth both nationally and morally.

Hunter offers a season of music



Jurii Mazukevych, violin and Volodymyr Vynnytsky, piano, with Borys Deviatov in concert at the Grazhda.

JEWETT CENTER, N.Y. – While vacationing in the Catskill Mountains, classical music lovers should not miss the first-rate chamber music concerts organized by the Music and Art Center of Greene County under the direction of Ihor Sonevytsky, a series which the Woodstock (N.Y.) Times referred to as the "Little Tanglewood."

The season begins July 18 with the critically acclaimed Leontovych String Quartet performing the works of Myroslav Skoryk on the occasion of the composer's 60th birthday, to be followed by a concert with soprano Lesia Hrabova and baritone Yaroslav Hnatiuk on July 25. Cellist Natalia Khoma will perform works by Baley, Bach, Schubert and Rachmaninov on August 1 and the renowned violinist Oleh Krysa will be the featured artist on August 8. Thomas Hryniuk, artistic advisor and resident pianist of the Newport

Music Festival, will perform with cellist Nestor Cybriwsky and violinist Anton Miller on August 15. Soprano Luba Shchypchuk of Lviv will make her American debut recital on August 22. The season ends August 29 with a performance by concert pianist, and the center's artist-in-residence, Volodymyr Vynnytsky and baritone Oleh Chmyr in an all-Chopin program.

The concerts are held in the beautiful wooden landmark Grazhda concert hall, adjacent to St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church on Route 23 A in Jewett Center, N.Y.

The center also organizes workshops in Ukrainian folk arts – embroidery, ceramics, Easter egg making, bead-stringing (gerdany) and folk singing for children during the last week of July and the first week of August. For addition information, call (518) 989-6479.

INVEST IN YOUR FAMILY'S FUTURE
with a summer vacation home in beautiful 1,000 Islands area of Northern New York.
For more information call WLODZIA GESFORD
315-482-6246
Your Ukrainian Realtor in the North Country

Share The Weekly with a colleague.
Order a gift subscription by writing to:
Subscription Department,
The Ukrainian Weekly,
2200 Route 10, P.O. Box 280,
Parsippany, NJ 07054.
Cost: \$60
(or \$40 if your colleague is a UNA member).

Calls to UKRAINE
\$0.53 per min
Any time
Great domestic rates. Great rates to other countries (RUSSIA \$0.57, BELARUS \$0.55...)
For information call 1-800-449-0445

WE ARE THE BEST IN THE BUSINESS!
We deliver to: **Ukraine, Belarus, Moldova, Russia, Baltic States**

MONEY TRANSFER
Personally hand-delivered in terms from 3 to 18 days
Express delivery within 24-60 hours

MICT MEEST
MEEST CORPORATION INC.
97 Six Point Rd., Toronto, ON, Canada M8Z 2X3
tel.: (416) 236-2032
fax: (416) 236-2110
Call toll-free: **1-800-361-7345**

STANDARD FOOD SETS
Standard food sets composed of high-quality food products.
extensive selection, affordable prices
Delivery from 1 to 4 weeks

PARCELS
Sea Parcels
Delivery from 4 to 8 weeks
Air Parcels
Delivery from 1 to 4 weeks
Containers are formed and shipped every week. We can pick up your parcel from your home through UPS couriers.

OTHER SERVICES
We also deliver:
• CARS, TRACTORS FARMING EQUIPMENT
• ELECTRONICS AND HOME APPLIANCES
• LETTERS, DOCUMENTS GIFTS
• CARS IN SEA CONTAINERS
• OTHER PERSONAL AND COMMERCIAL CARGO

Why are we the best?
• Because we care for each and every order placed with us.
• Because we guarantee 100% delivery within specified terms
• Because at any moment we are prepared to update you on the status of your order.

Upon completion of the order you will be supplied with hand written confirmation from the receiver

Our Regional Representatives				
Eastern USA MEEST-AMERICA 817 Pennsylvania Ave. Linden, NJ 07036 tel: (908) 925-5525 1-800-288-9949	Central USA MEEST-KARPATY 3236 West Chicago Ave. Chicago, IL 60622 tel: (312) 489-9225 1-800-KARPATY	Western USA MEEST-CALIFORNIA 500 East Harvard St. Glendale (L.A.), CA 91205 tel: (818) 547-4910	Eastern Canada MEEST-MONTREAL 3242 Beaubien East Montreal, QUE H1Y 1H7 tel: (514) 593-4715	Western Canada MEEST-ALBERTA 10834 97 St. Edmonton, AB T5H 3M3 tel: (403) 424-1777 1-800-518-5558

To provide you with better service we have over 250 dealers all across North America
For information on our representative in your area please call this toll-free number 1-800-361-7345

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...



SUM CAMPS 1998

SUM Resort—Ellenville, N.Y.

(information: National Board office 212-477-3084)

Counselor-in-Training Camp	July 5 - July 25
Survival Skills – "River Camp"	July 12 - July 25
Overnight Recreational Camp	July 26 - August 8
SUMeniata Camp	July 26 - August 8
Sports Camp	August 9 - August 22
Ukrainian Culture Camp	August 23 - September 5

SUM Resort - Baraboo, Wisconsin

(information: Chicago SUM 773-486-4204)

Hiking Camp	June 21 - June 27
SUMeniata Camp	June 28 - July 4
Sports Camp	June 28 - July 4
SUMeniata Camp	July 5 - July 11
Pre-School Camp	July 5 - July 11
Overnight Recreational Camp	July 12 - July 25 (ages 13 - 17)
Overnight Recreational Camp	July 19 - August 1 (ages 6 - 12)
Soccer Camp	August 2 - August 8

"Kholodnyj Yar" — Fillmore, N.Y.

(information: OIia Korol 716-671-2317)

Hiking Camp	July 12 - July 18
Overnight Recreational Camp	July 12 - August 2
SUMeniata Camp	July 12 - July 19

"Khortytisia" — Wellington, Ohio

(information: Michael Kulyk 440-526-4517)

Overnight Recreational Camp	June 28 - July 12
-----------------------------	-------------------

Learn to play bandura at camp ...

by Natalia Bulawka, Larysa Fedoriw, Anatoli Murha and Mykola Schidowka

LIVONIA, Mich. – Across the lush grounds of London, Ontario, and Emlenton, Pa., one can hear the sounds of the melodic harmony of banduras playing. These sounds indicate camps in progress, where Americans and Canadians, young and old, gather together to live their Ukrainian culture, and discover their roots in traditional Ukrainian music.

By attending one, or both, of the bandura camps offered, consisting of two-week sessions, participants have the opportunity to not only play a new, unique instrument, but also to learn everything they could ever want to know about the ancient Ukrainian musical tradition. Both Kobzarska Sich and Bandura Camp Ukraina are annual summer events that offer this opportunity, with instruction in bandura and vocal music. Kobzarska Sich occurs on the beautiful grounds of All Saints Ukrainian Orthodox Church campsite in Emlenton, Pa., while Bandura Camp Ukraina takes place at the picturesque Ukraina Vacation Resort in London, Ontario.

This summer, from July 26 to August 8, Ukraina will be holding its 17th camp since 1980, celebrating over 18 years of service to the Ukrainian community. The 15th camp since 1979 celebrating over 19 years at Kobzarska Sich will take place from August 9 through the 23. As in past years, each will culminate in a grand concert of traditional Ukrainian vocal-instrumental music on the last day of the two-week session, during which students of all ability levels will have the opportunity to show what they have learned.

Videos and CDs of past camp concerts are a great memento of the weeks spent at either camp, and are available after camp to give students a true sense of accomplishment. The CDs and videos are available for purchase and proceeds from the sale of this CD and/or video ensure the continued support of bandura educational programs.

Attendees range in age from 13 to 65 and older at Kobzarska Sich, seven years and older at Ukraina; they have varying degrees of bandura proficiency and vocal training. And, lack of a bandura is not a problem, as rental can be arranged for the duration of camp. Language also is not a barrier. All instruction at the camps is in Ukrainian and English.

The Ukrainian Bandura Chorus provides financial assistance. Individual members of the chorus volunteer their time and talents to both camps. In addition, there are also situations that call for instructors outside the local bandura community.

Highly qualified staff members provide an environment that nurtures an ability to quickly learn the basics of playing this unique instrument. The camps had been the late maestro Hryhoriy Kytasty's never-ending talent pool of new generations of bandurists for the world-famous Ukrainian Bandura Chorus of Detroit. The well-known ensemble draws in fresh talent year after year, and its artistic achievements never seem to ebb. Many current members had their start at the Emlenton and London camps.

In addition to working with outstanding musicians attendees at both bandura camps will have the opportunity to meet Maestro Oleh Mahlay, the artistic and musical director of the Ukrainian Bandura Chorus.

Playing bandura and singing are not the only activities on the agenda, however. Many excellent facilities exist for sporting and recreational activities during the off-hours at both campsites. There are endless

possibilities for relaxing and spending time with new friends, such as going canoeing, paddle-boating, swimming, or playing various sports such as volleyball, baseball or basketball. In addition, evening activities include campfires, dances and games.

Breakfast, lunch and dinner, prepared by an excellent kitchen staff, are nourishing and delightfully appetizing. Comfortable cabins and beds, well-tended grounds, up-to-date recreational equipment, and a modern and acoustically balanced concert hall make the two-week stay at either camp a truly memorable experience.

Because they draw participants from all over the United States and Canada, as well as Latin America, Europe and Ukraine, these camps provide opportunities for new friendships that span the globe.

For details, contact: Kobzarska Sich, c/o Anatoli W. Murha, 15356 Ellen Drive, Livonia, MI 48154; telephone (734) 953-0305; e-mail, anatoluke@aol.com; or Bandura Camp Ukraina, c/o Nick Schidowka, 7067 Beattie St., London, Ontario N6P 1A2; telephone, (519) 652-3043; e-mail, nicholas.n.schidowka@iname.com

Information is available also at: <http://www.execulink.com/~odum/bandura.htm>

... and attend a vocal workshop

EMLENTON, Pa. – The All Saints Ukrainian Orthodox Church Camp Grounds will host a Vocal Workshop of Ukrainian Music on Sunday, August 16, through Sunday, August 23.

This intensive seminar on the banks of the beautiful Allegheny River focuses on the singing and performance of Ukrainian music. Participants will take part in various ensembles and private lessons and will be instructed by teachers with extensive backgrounds in Ukrainian music. Minimum age for the workshop is 16.

The agenda of the seminar includes the following: folk music, religious music, male and female ensembles, joint concert and performances with the Kobzarska Sich Bandura Camp, private voice lessons, listening lectures and ensemble singing.

Faculty members are: Oleh Mahlay, music director of the Ukrainian Bandurist Chorus; Julian Kytasty, bandurist and former music director at St. Andrew's College in Winnipeg; plus staff of the Kobzarska Sich Bandura Camp running concurrently with the workshop

For more information and an application, contact: Kobzarska Sich, c/o Anatoli W. Murha, administrator, 15356 Ellen Drive, Livonia, MI 48154; telephone, (734) 953-0305 (home); voice mail, (734) 718-1795; e-mail, anatoluke@aol.com.

All Saints Camp offers over 90 acres of pristine beauty in the Allegheny Mountains. The camp's facilities include volleyball courts, a swimming pool, eight cabins for campers, a Millennium Cultural Center with housing and classrooms, and activities pavilion, tennis courts, basketball courts, an infirmary and nature trails.

Modern Technology Linking Our Communities Together!

KONTAKT

North America's Ukrainian TV

Philadelphia WYBE Ch.35 Sun. 2:00 PM

New York Back in the spring New Jersey

Ottawa CFMT Sat. 1:00 PM

Toronto

Thunder Bay CHFD Sun. 12:00 PM

Sacramento RCC Ch 20 Sat. 10:00 PM

Chicago WFMT Sat. 4:00 PM

Alberta Access TV Sat. 2:00 PM

Manitoba CKY Sat. 11:00 AM

Vancouver RMC Ch 4 Friday 9:30 PM

Val d'Or Quebec TVC-9 Sun. 8:00 AM

Coming Soon...

Montreal Washington - Florida Pittsburgh - Detroit

Connect your community to the Network!
CALL Jurij Klufas at: 1-(416) 410-1155

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

Special events for singles...

NEW YORK – Ukrainians meeting other Ukrainians – what a concept! Due to the overwhelming interest in Single Ukrainian Weekenders, sponsored by the Texas-based Unity Housing Corp., a decision was made not to vacation this summer but instead to schedule some interesting events where participants can socialize with fellow Ukrainians.

By scheduling events in conjunction with existing Ukrainian functions Weekenders are supporting these events and giving members the opportunity to enjoy the culture and traditions Ukrainians share.

Kindly RSVP to (212) 35809615 or Ukrainian weekenders@Lycosmail.com. To be added to the mailing list, write to: Weekenders, P.O. Box 1607, New York, NY 10009.

To start the summer off right, a pre-summer, pre-Fourth of July celebration has been slated for June 27-28 in New York City. Single Ukrainian Weekenders will meet in a famous New York nightspot to dance the night away. Because the details have not yet been worked out, call (212) 358-9615 after June 15 for the time and place of the meeting. RSVP by June 22.

The weekend will continue with a brunch on June 28 at the Ukrainian-owned Cloister's Café located at 238 E. Ninth St., between Second and Third avenues. The brunch will begin at 11 a.m.; cost: \$12. After brunch Weekenders may spend the day roaming the streets of New York.

The weekend of July 18-19 finds Weekenders at Verkhovyna in Glen Spey, N.Y. celebrating the holiday of "Ivan Kupalo" or rather "John Kupalo" – the updated version. Fellow Weekenders have been feverishly researching the ancient,

yet ageless rituals of this Ukrainian celebration. Participants will meet under the zabava tent at 4 p.m. on Saturday, July 18. After participating in the "John Kupalo" traditions, Weekenders will dance the night away under the stars at the zabava. The weekend will continue with a picnic by the Verkhovyna lake. On Sunday, July 19, Weekenders will meet at the zabava tent at noon and proceed to the picnic site. The cost of the picnic is \$10. For directions and accommodations call Verkhovyna, (914) 856-1323. RSVP to Weekenders by July 10.

The Ukrainian National Association's resort, Soyuzivka, in Kerhonkson, N.Y. is the site of the next Weekenders' event scheduled for August 7-9. Start off the weekend by partying in the Trembita Lounge, starting at 9 p.m.

The weekend will continue with a Hudson River Cruise on Saturday, August 8. Weekenders who arrive early can meet at the balcony above the pool at 11 a.m. to "caravan" to Kingston, N.Y. All other Weekenders will meet at the Rip Van Wrinkle ship at Rondout Landing in Kingston, N.Y. at 11:30 a.m. Upon arrival participants will have brunch at one of the many restaurants in the area. Weekenders will then cruise the Hudson at 2-4 p.m. Cost of the cruise is \$12.50. For directions to the Rip Van Wrinkle call (914) 255-6515.

At 10 p.m. the group will join Club Suzy-Q for the zabava. The weekend will continue with a picnic in the woods on Sunday, August 9. Weekenders will meet on the balcony above the pool. Cost of the noon picnic is \$10. For directions and accommodations call Soyuzivka, (914) 626-5641. RSVP to Weekenders by July 31.

... and students (at Harvard)



Students of the 1997 Harvard Ukrainian Summer Institute at the "Ukrainian Table" with instructor Yuri Shevchuk and HUSI Director Vera Andrushkiw.

CAMBRIDGE, Mass. – The only program of its kind in North America, the Harvard Ukrainian Summer Institute offers eight weeks of intensive accredited university instruction in Ukrainian studies from June 22 to August 14. The program is run jointly by the Harvard Summer School and the Ukrainian Research Institute, and has been in existence for over 25 years.

Students are encouraged to take advantage of Harvard's many research and instructional facilities, including the largest Ukrainian library collection outside of Eastern Europe, museums, and language laboratory.

In previous years participants have included undergraduates, graduate students and professionals who have come from North and South America, Asia, Africa and Europe, including Ukraine.

Intensive Ukrainian language teaching is a central focus of the Harvard Ukrainian Summer Institute. Instruction is proficiency based and aimed at devel-

oping reading, writing, speaking and aural comprehension skills. An entry test determines placement in each course and proficiency testing will be a component of the final exam.

An extensive video library of over 100 films, satellite access to Ukrainian news and other TV programs, regular language tables, and other activities supplement classroom instruction.

Every year students from Ukraine attend the program, giving their North American counterparts the opportunity to interact with native speakers in an immersion environment.

A full calendar of special events supplements the academic offerings of the Harvard Ukrainian Summer Institute. The program for 1998 will include a lecture series by prominent faculty and guests, roundtable discussions on current Ukrainian affairs, a theater and music program, literary readings, contemporary films, and excursions to Boston attractions and local beaches.

... and seniors (at Soyuzivka)



Officers of the UNA Seniors Association during their 1997 conference at Soyuzivka, the resort of the Ukrainian National Association.

by Anna Chopek

LOS ALAMOS, N.M. – The time for the UNA Seniors Conference (June 14-19) is almost here. It promises a host of day and evening activities.

The highlight of the week will be a bus trip to the UNA Home Office in Parsippany, N.J., where the seniors will have lunch, and have an opportunity to tour the new home of the UNA, meet with the officers of the UNA, and the editors of Svoboda and The Ukrainian Weekly.

Other activities of the week include: liturgy for deceased UNA seniors, short

business sessions, bingo, auction, square dancing, a Ukrainian sing-along, a welcoming wine and cheese party, Ukrainian videos, card playing and games, a cocktail party and a banquet.

There will also be a panel discussion on the latest developments in Ukraine conducted by Dr. Roman Procyk from the Harvard Ukrainian Research Institute and Dr. Roman Baranowskyj, and a meeting with UNA President Ulana Diachuk and discussion of UNA matters.

It is apparent from this program that it will be a busy week. It is not too late to call Soyuzivka, (914) 626-5641, and make your reservation.

**Are you still reading your mother's copy of
The Ukrainian Weekly?
How adult of you.
For \$40 a year, you can have your own.
Then your children will have something to read.**

SUBSCRIPTION

NAME: _____
(please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE: _____

UNA member subscription price – \$40.00/yr. Non-member subscription price – \$60.00/yr.

UNA Branch number _____

Mail to: Subscription Department,
The Ukrainian Weekly,
2200 Route 10, P.O. Box 280,
Parsippany, NJ 07054

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

RECREATIONS by Yuri Andrukhovych
 Translated by Marko Pavlyshyn
 Illustrated by Volodymyr Makarenko

RECREATIONS by Yuri Andrukhovych
 Translated by Marko Pavlyshyn
 Illustrated by Volodymyr Makarenko

Paperback	\$19.95	1-895571-24-3
Cloth	\$29.95	1-895571-21-9

KIYC CIUS PRESS
 352 Athabasca Hall
 University of Alberta
 Edmonton, Alberta
 Canada, T6G 2E8
 403 492-2972
 Fax 403 492-4967
<http://www.utoronto.ca/cius>

A Ukrainian Summer Calendar

- June 12-20 Caravan international festival, Toronto
- June 13 White-water rafting through the Lehigh Gorge, Ukrainian Homestead, Lehigh, Pa.
- June 14 Ukrainian Center Annual Picnic, Passaic, N.J.
- June 14-19 UNA Seniors Conference, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- June 20-July 3 Plast "Lisova Shkola" and "Shkola Bulavnykh," Hunter, N.Y.
- June 21-July 2 Soyuzivka Tennis Camp, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- June 21-July 2 Plast Training Course for Counselors of Novatstvo, Vovcha Tropa, East Chatham, N.Y.
- June 26-27 Sound of Music Festival, featuring Ukrainian Pavilion, Burlington, Ontario
- June 28-July 5 Plast Tabir Ptashat, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- June 28-July 19 Ukrainian Dance Workshop, Verkhovyna, Glen Spey, N.Y.
- June 29-July 4 Kazka Ukrainian Dance Camp, Ukrainian Homestead, Lehigh, Pa.
- July 1-5 Ukrainian Pysanka Festival, Vegreville, Alberta
- July 3-5 Fourth of July Weekend Zabavy and Festivities, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- July 3-5 Fourth of July Weekend Celebration, SUM Camp, Ellenville, N.Y.
- July 4 Fourth of July fireworks and zabava, Ukrainian Homestead, Lehigh, Pa.
- July 4-5 USCAK-East Tennis Tournament, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- July 4-25 Plast Camps at Novyi Sokil, North Collins, N.Y.
- July 5-25 Plast Camps at Vovcha Tropa, East Chatham, N.Y., and Pysanyi Kamin, Middlefield, Ohio.
- July 5-12 Plast Tabir Ptashat, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- July 6-31 Ukrainian Gold Cross Camp for the Young, Ukrainian Homestead, Lehigh, Pa.
- July 11 Volleyball Tournament, SUM Camp, Ellenville, N.Y.
- July 11-12 Gardenton Festival, Gardenton, Manitoba
- July 11-25 Boys' and Girls' Camp, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- July 11-August 29 Saturday music concerts at "Grazhda" at 8 p.m., Hunter-Lexington, N.Y.
- July 17-19 Ukrainian Summer Festival, Verkhovyna, Glen Spey, N.Y.
- July 18 Tennis Tournament, SUM Camp, Ellenville, N.Y.
- July 19-25 Chemney Fun Center, Soyuzivka, N.Y.
- July 25 Bike Tour, SUM Camp, Ellenville, N.Y.
- July 26-August 8 Ukrainian Dance Camp, Verkhovyna, Glen Spey, N.Y.
- July 26-August 8 Bandura camp, Ukraina Resort, London, Ontario
- July 26-August 22 Ukrainian Sitch Sports School, Verkhovyna, Glen Spey, N.Y.
- July 27-August 9 Plast International Jamboree, Winnipeg, Manitoba, Canada
- July 31-August 2 Canada's National Ukrainian Festival, Dauphin, Manitoba
- August 1 Hawaiian Luau/Pig Roast, Ukrainian Homestead, Lehigh, Pa.
- August 1-2 Doubles Tennis Tournament, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- August 2-15 Folklorama multi-ethnic festival, Winnipeg
- August 8 Softball Tournament, SUM Camp, Ellenville, N.Y.
- August 9-23 Ukrainian Folk Dance Workshop, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- August 9-23 Kobzarska Sich Bandura Camp, Emlenton, Pa.
- August 10-21 Spadina Camp, "camp in the city," St. Vladimir Institute, Toronto
- August 15 Ukrainian Olympiad Weekend, SUM Camp, Ellenville, N.Y.
- August 15-16 Grand Ukrainian Folk Festival, Ukrainian Homestead, Lehigh, Pa.
- August 15-22 Plast Mountain Bikers Camp, Ukrainian Homestead, Lehigh, Pa.
- August 15-22 Plast Water Sports Camp, Thousand Islands, N.Y.
- August 15-22 Plast Hiking Camp, Rocky Mountains, Colorado
- August 16-22 Plast Rock-Climbing Camp, Seneca Falls, W.Va.
- August 16-23 Vocal Workshop of Ukrainian Music, Emlenton, Pa.
- August 22 Golf Tournament, SUM Camp, Ellenville, N.Y.
- August 22-23 Ukrainian Independence Day celebration, Toronto and Oakville, Ontario
- August 29 Wildwood Pre-Labor Day Zabava, Wildwood, N.J.
- September 4-6 The House of Ukraine Festival, San Diego, Calif.
- September 4-7 Labor Day Weekend program, SUM Camp, Ellenville, N.Y.
- September 4-7 Labor Day Weekend season finale, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- September 5-7 ODWU/Ukrainian Gold Cross Conventions, Ukrainian Homestead, Lehigh, Pa.
- September 5-7 USCAK National Tennis Tournament, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- September 13 St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Annual Picnic, Passaic, N.J.
- September 19-20 KLK Tennis Tournament, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
- September 26 Veterans/Divizia Potato Bake and Grand Zabava, Ukrainian Homestead, Lehigh, Pa.
- September 26 New Jersey Ukrainian Festival and dance, Whippany/East Hanover, N.J.

To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, and the like – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- ✦ News stories should be sent in **not later than 10 days** after the occurrence of a given event.
- ✦ All materials must be typed (or legibly hand-printed) and double-spaced.
- ✦ Photographs submitted for publication must be black and white (or color with good contrast). Captions must be provided. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- ✦ Full names (i.e. no initials) and their correct English spellings must be provided.
- ✦ Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- ✦ Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- ✦ Persons who submit any materials must provide a phone number where they may be reached during the work day if any additional information is required.

Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

THE GRAND TOUR

AIR UNY
 (Ukrainian Airlines)
 1-800-441-1111

1 800 HAMALIA
 SPRING-SUMMER SPECIAL

TRAVEL FROM 1 MAY 1998 TO 31 SEP 98		
New York - Lviv	\$579 + \$40 tax	\$779 USD
New York - Kyiv	\$579 + \$40 tax	\$779 USD
New York - Lviv/Frankivsk	\$579 + \$40 tax	\$779 USD

PREPARJUS
 Kyiv-New York
 Lviv-New York

DATELINE NEW YORK: "Mazeppa" at the Met

by Helen Smindak

Mazeppa has been a magic name for European Romantic artists through the ages. The 17th century Kozak hetman was celebrated in poems by Lord Byron and Victor Hugo, in a famous painting by Eugene Delacroix and in a virtuoso étude by Franz Liszt that later formed the basis of the composer's sixth symphonic poem. Mazeppa was the inspiration also for a number of lesser lights – Polish, Russian, German and Italian composers, who based operas and piano poems on his life, as well as composers in Spain, Ireland and England, who conceived choral works on the Mazeppa theme.

Many were drawn to a story made to order for Romantic artists, an episode in Mazeppa's early life that Ukrainian historians say has no basis in fact. Written down by Voltaire in his biography of Sweden's Charles XII and first popularized by the Polish memorialist J.C. Pasek, the legend recounts Mazeppa's supposed affair with a Polish countess and his subsequent punishment by being lashed naked to the back of a wild horse set loose to gallop across the countryside. Surviving the ordeal, Mazeppa was found by a group of Ukrainian peasants who hailed him as a liberator sent miraculously to their subjugated land. The exciting tale and the heroic character appealed to the imagination of writers and composers.

The Russian composer Alexander Pushkin, however, took a different view. Writing his verse tale "Poltava" in the time of Tsar Nicholas I, he expressed the tsarist (and decidedly Russian) view of Mazeppa as a turncoat vassal, a vainglorious tyrant and a womanizer who was having an affair with his goddaughter Maria. Tchaikovsky, who began composing his opera "Mazeppa" in 1881, based his plot on Pushkin's work and made Mazeppa the villain of his composition.

Since Ukrainians venerate Mazeppa as a patriot, statesman and diplomat who sought Ukraine's autonomy from Russia, it was with some concern that we awaited the coming of St. Petersburg's Kirov Opera company to the Metropolitan Opera House this spring. The Kirov Opera Festival's three-week run in New York (its only U.S. appearance this season) was billed as "A Celebration of Russian Opera" that would include 17 performances of four rarely performed works: Borodin's "Prince Igor," Prokofiev's "Betrothal in a Monastery," Glinka's "Rusland and Lyudmila" and Tchaikovsky's "Mazeppa."

Would the Kirov's presentation of "Mazeppa" repeat the Russian vilification of the Ukrainian hetman? Would Ukrainians have cause for shame? What would be the response of music reviewers and critics?

Surprisingly, the answers were very positive and reassuring, an outcome that can only be viewed as a direct result of Ukrainian independence.

The Met's promotional blurbs for "Mazeppa," for instance, said Tchaikovsky's magnificent music created "an astonishing portrait of one of history's most enigmatic figures." Kirov promotional material referring to the work as "a very topical opera, as it explores events in the history of the Ukrainian battle for independence" characterized Mazeppa as "a controversial Ukrainian political leader." The entertainment guide, *Time Out New York* magazine, noted that the opera depicted "the heroic deeds and romantic escapades of the 18th-century leader and separatist Mazeppa." (The mistaken reference to the 18th century, perhaps a typo, is an error too trivial to debate in view of the highly favorable comment.)

Following the opening performance of "Mazeppa" on May 1, *The New York*



A scene from Tchaikovsky's "Mazeppa" at The Metropolitan Opera.

Times ran a pagelong review by Richard Taruskin, together with a portrait of a resplendent Mazeppa, mace in hand, and a five-column-wide photo of Ukrainian Kozaks, townspeople and villagers in native dress, with a caption that read "The Kirov Opera performs 'Mazeppa,' the story of a Ukrainian nationalist, first an ally then an enemy of Czar Peter the Great."

Tchaikovsky's opera depicts the 70-year-old hetman, or military leader, in both his political and romantic exploits. The story in brief: Mazeppa surprises the wealthy Kozak judge Kochubei by asking for the hand of his young daughter, Maria. Although a young Kozak suitor also professes his love for Maria, she runs off with Mazeppa, provoking Kochubei to disclose to Peter the Great that there are plans to form an alliance between Ukraine and Sweden. The tsar does not believe Kochubei and delivers him up to Mazeppa, who tortures and then executes him. When Maria learns of her father's fate, she goes mad.

Mr. Tarushkin began his review by pointing out that Tchaikovsky's opera is "no paean to Ukrainian nationalism" – writing a paean to Ukrainian nationalism in tsarist Russia was "a sure one-way ticket to Siberia."

The warmest moments in the opera, in Mr. Tarushkin's estimation, come when Mazeppa confides to Maria both his tender feelings and his decision to seek the Ukrainian throne for himself and for her with the aid of the Swedish king, Charles XII. But despite all the romance and local color, Mr. Tarushkin concluded that the opera exuded "a heavy pall of morbidity, and that was all Tchaikovsky's."

Tchaikovsky's dark opera does not hew to traditional Ukrainian ideas, historically speaking, yet the Kirov company's staging of "Mazeppa" presents Ukrainians in a highly favorable light. Act I, set in the garden of Kochubei's estate, opens with a folkloric setting – young girls telling their fortunes and young people dancing as villagers and noblemen and women look on. There is pomp and ceremony in Act II, with a stately procession, complete with Mazeppa's flag and insignia, that precedes the Kochubei execution.

Throughout, the attire of villagers, Kozaks and nobility is authentic to the period and the country, from the maidens' head wreaths and woven wrap skirts to the Kozaks' felt-tipped hats and wide legged "sharavary" and the richly fur-trimmed brocade and wool garments of

the townspeople.

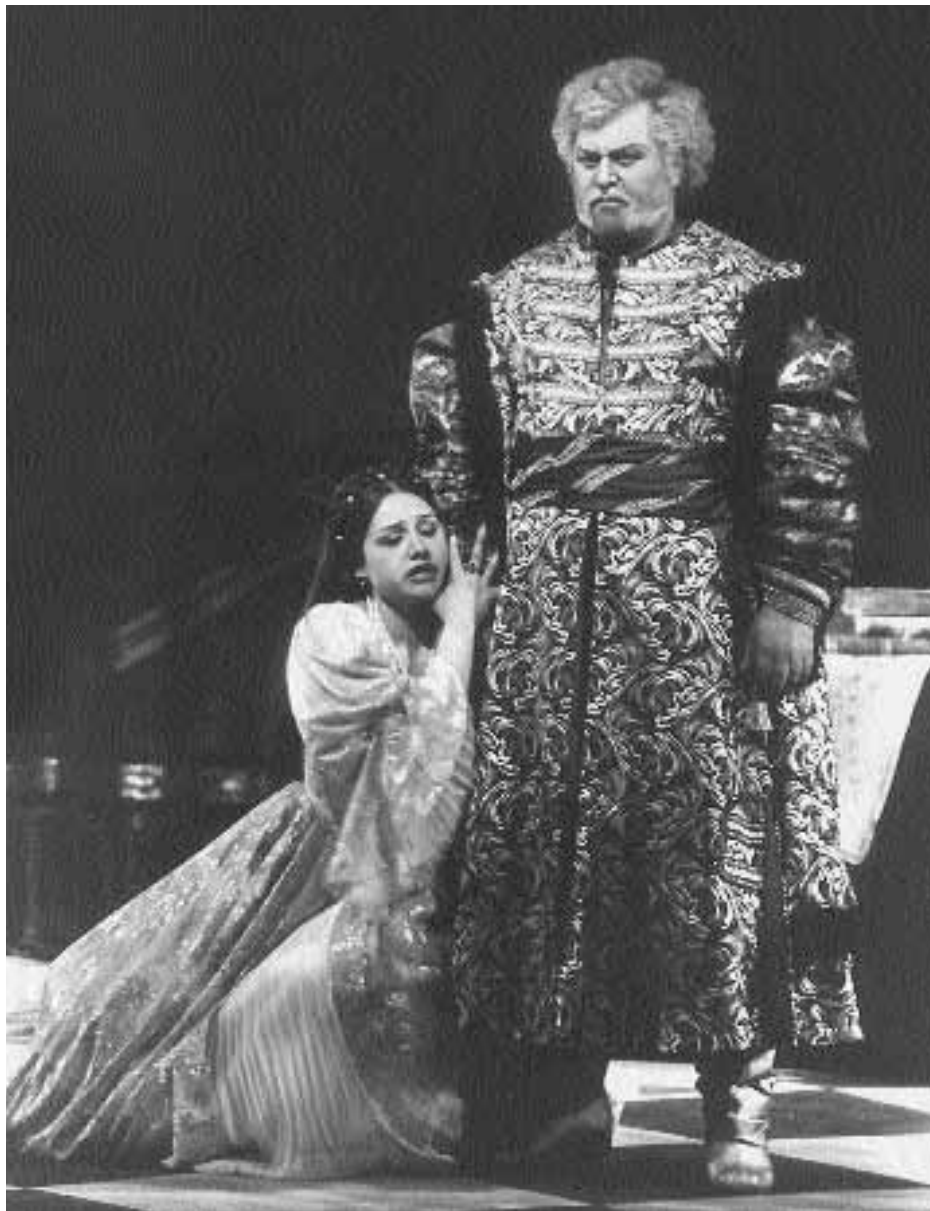
Musically, "Mazeppa" does not deliver the impact expected from a Tchaikovsky work; the opera is considered to be among the least successful of his stage works. Ukrainian musicologist Roman Sawycky, who has made an extensive study of musical works based on the life of Mazeppa, believes that the "Mazeppa" score and the biased libretto simply lack the inspiration of Tchaikovsky's other masterpieces.

There are, for instance, no Ukrainian melodies to be heard from the enjoyable women's choruses and no exciting folk dance tunes accompanying the ballet dancers' Virsky-style Kozak leaps and

spins. Though the costumes are vivid and the footwork spectacular, much of the dynamism of the dancing is lost due to the lack of an appropriate musical background.

One dramatic musical segment comes with the symphonic tableau "The Battle of Poltava," describing the battle in which Peter the Great defeated the forces of Sweden and Ukraine. The sequence, incorporating the tsar's hymn and a liturgical excerpt, was played on wind instruments by a phalanx of musicians in red and blue uniforms and tri-cornered hats, standing on stage in front of a huge tapestry embla-

(Continued on page 22)



Tatiana Pavlovskaya as Maria and Victor Chernomortsev in the title role of "Mazeppa."

THE UKRAINIAN WEEKLY

CLASSIFIEDS

CALL (973) 292-9800

EuroLink

Call Ukraine

55¢ PER MINUTE ANY TIME
Without changing your long-distance number - no access fee 1-800 number.

53¢ PER MINUTE ANY TIME
Requires changing your long-distance carrier. Interstate per-minute rates: 10.9¢ Residential; 4.9¢ Commercial.

Existing customers: Please call to switch programs.

1-800-758-1023

EuroLink • P.O. Box 30918
 Cleveland, OH 44130

<http://www.eurolinktel.com>

Insure and be sure.
Join the UNA!

FIRST QUALITY
 UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS
 SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

OBLAST
MEMORIALS

P.O. BOX 746
 Chester, NY 10918
914-469-4247

BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

WEST ARKA
 2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts
 Ukrainian Handicrafts
 Art, Ceramics, Jewellery
 Books, Newspapers
 Cassettes, CDs, Videos
 Embroidery Supplies
 Packages and Services to Ukraine

A. CHORNY

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
 FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
 BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
 CANADA - H9W 5T8

THE JOURNEY OF A LIFETIME

Under the auspices of St. Nicholas Eparchy
 and with the blessing of
 Bishop Michael Wivchar, CSsR

A Pilgrimage to the Holy Land and Ukraine

is being organized

September 16 - October 1, 1998

Pilgrims will visit the following places in the Holy Land:

Tel Aviv, Jerusalem, Bethlehem, Nazareth, Caesarea,
 Tiberias, Capernaum, Haifa.

In Ukraine: Kyiv, Kaniv, Lviv, Ternopil, Ivano-Frankivsk,
 Jaremche, Vorochta, the Carpathian Mountains, Kolomyia.

Cost for sixteen days is \$2,898, which includes:
 airfare, hotels, two meals each day.

Reservations should be made sixty days prior to departure.

Hosts: Monsignor Jaroslav Swyschuk
 Rev. Basil Marchak, J.C.D.
 St. Nicholas Cathedral
 2238 West Rice Street
 Chicago, Illinois 60622
 773-276-4537

Ukrainian pro hockey update

by Ihor Stelmach

Sadness suffered by shutout King

From the very second he strapped on his deceased brother's goalie pads, it seemed like Terry Sawchuk had signed a deathly pact with the devil himself. This Ternopil, Ukraine, native (American hockey guide-books mistakenly list Sawchuk as being born in Winnipeg) would go on and become one of the greatest, arguably the greatest, National Hockey League goaltenders of all time. Fame, money, stardom and notoriety all would eventually be his. However, it would all come with the usually unfortunate price tag.

In all actuality, Mike Sawchuk, Terry's older brother, was the true goalie in this family, but at the tender age of 17, Mike died of a heart ailment. The loss of his older brother had a devastating impact on 10-year-old Terry. "I couldn't believe when it happened," Terry told an interviewer many years ago. "I missed him for a long time afterwards."

It was when the regular goalie on Sawchuk's bantam league team moved away that Terry Sawchuk had the occasion to strap on his brother's pads. "The pads were there, where I could always look at them," Sawchuk said in another past interview. "The day they put me in the net I had a good game. I've stayed there since."

When Sawchuk's father wrecked his back in a bad fall off a scaffold, young Terry was left as the family's sole breadwinner. Hockey proved to be his family's salvation. A naive 17-year-old, Sawchuk cashed his \$2,000 signing bonus check from the Detroit Red Wings into small bills, returned to his Windsor, Ontario, motel, threw the money into the air and proceeded to roll around in it. Of course, in the early 1950s, \$2,000 was major money!

Then came a professional hockey career underlined by greatness and injury. On his 18th birthday, while playing pro minor league hockey in Omaha, Sawchuk was nailed in an eye by a hard slap shot. As luck would have it, an excellent surgeon happened to be passing through town and Sawchuk's vision was saved via a successful operation.

This brave unmasked warrior accumulated a total of more than 400 stitches in his face. His injury list was further highlighted by a herniated disk, severed wrist tendons, which did not permit him to close his left hand, bone chips in one of his elbows and some chronic arthritis. Terry's right arm ended up being two inches shorter than his left one after elbow surgery. He also lost two inches in height after some needed back surgery.

The good natured, fun-loving kid who actually grew up in Winnipeg transformed himself into a very angry, chain-smoking adult, full of hate. He lived, as one can readily imagine, in constant physical pain. He was often seen in public poking and scratching at his many bodily scars. One can only imagine the severe mental anguish and trauma that went hand-in-hand with the physical sufferings.

He gained the reputation of a semi-sadistic weirdo when it was learned he actually kept the teeth he lost, the spurs doctors removed from his elbow and even pickled his own appendix after having it removed.

His tragic-laden, hurt-filled short life created a moody, complex and angry individual. "When we woke up in the morning, I would say good morning to him in both French and English," said one-time Red Wings' roommate Marcel Pronovost. "If he answered, I knew we would talk at least a little that day. But if he didn't reply, which was most days, we didn't speak the entire

day."

Invariably, Sawchuk's actions spoke much more loudly than his mere words. He came up as a spectacular prospect who was the first ever to be selected rookie of the year in three different hockey leagues: the United States League, the American Hockey League and the NHL.

Sawchuk adopted the style of a reflex goalie, placing scarcely any emphasis on covering/cutting down angles. His reactive approach was to try and cover the goal net with his explosive movements. He gained a reputation as the toughest goalie of his hockey era to beat one-on-one. His record of 103 shutouts, which he earned in only 971 matches, remains one of hockey's few unattainable standards.

Some of his other truly amazing accomplishments: a streak of five straight campaigns with a goals-against average of less than 2.00. He was and is one of only eight netminders to earn four shutouts in one playoff season - he notched those four in 1952 when his Red Wings won eight straight games to capture Lord Stanley's coveted Cup. Sawchuk went on to win three more NHL championships.

In 1970, Terry Sawchuk was 40 years old and barely a shadow of the man and the backstopper he had been during his heyday. His last hockey days were spent barely hanging on with the New York Rangers. After returning home from Detroit, quite affected by his inability to get a failed marriage back on track, Sawchuk picked a fight with his Ranger roommate, Ron Stewart. Stewart had no inkling of what or why. He was just a nice guy, sharing a Long Island cottage with, maybe, the wrong guy.

In an unnecessary skirmish, both fell over a barbecue pit and Sawchuk suffered severe internal injuries. He seemed like he was going to recover. He officially forgave roommate Stewart and said it was his own fault it happened. Stewart came to visit him in the hospital. The diagnosis was life-threatening liver damage. During surgery, a blood clot worked its way through an artery and finally stopped this long-hurting heart.

Thus, a 30-year unfortunate chain of events that began with a broken heart and an abandoned unused set of goalie pads had somewhat tragically arrived at the very same ending.

Substance over style

Sitting there stunned, Johnny Bucyk watched them leave, friends and teammates, one at a time, eventually sent packing back to everyday normal life. Bucyk, the Boston Bruins' all-time leader in games played, had outplayed most of them and certainly outlasted each and every one of them.

"It breaks your heart when a club lets your buddies go," Bucyk once told a hockey writer. "But you can't be soft about it. It's a hard game and a hard life, and you do the best you can."

Bucyk sure did the best he ever could for as long as he possibly could, and he came out a true champion on two occasions. He lasted for 21 Bruins seasons, notching an astonishing 545 goals. Both of these achievements stand as team records. His other hallmark - 1,436 games as a Bruin - is destined to fall due to the relentless assault of present Bruin captain Raymond Bourque.

Bucyk grew up in Edmonton, in a poor household. His dad, Sam, was unemployed for some four years during the Great Depression and passed away when Johnny was only 11. Mom Pearl Bucyk worked on a farm picking potatoes with a salary of \$1

(Continued on page 21)

Share The Weekly with a colleague.

Order a gift subscription by writing to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly,
 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054. Cost: \$60 (or \$40 if your colleague is a UNA member).

Pro hockey

(Continued from page 20)

per day and also wrapped meat in a packaging factory for 36 cents per hour to support her struggling family.

"I used to wash the clothes in a big tub, and then I would throw the water out into the backyard," she once told an interviewer. "In the winter, it would freeze over and make a rink, a blue rink from the blue in the water. All the kids would be on the rink and they would ask me to throw more rinse water out: 'Please Mrs. Bucyk, please throw some more water out.'"

Although Johnny was very athletic, he got his first pair of skates when he was 13 because of his family's poor finances and he was consequently a very slow skater. His minor hockey coach ordered him to take extra skating between periods when everyone else was resting. And he went further by signing the youngster up for figure skating lessons, which were with a private trainer during the summer so his teammates and friends would not find out. Still, when Bucyk started playing junior hockey for the Edmonton Oil Kings, he couldn't yet cross his left skate over his right.

Born with a strong physique, Bucyk used sheer willpower to make himself into a bonafide NHL player. "It's an old saying, but if you want something badly enough, you'll get it," said Ken McCauley, one of Bucyk's minor league coaches. "Johnny Bucyk wanted it a little more than the next guy."

So, Bucyk made the National Hockey League, but at first languished as a third-line left-winger for two seasons after breaking in with the Detroit Red Wings in 1955. But, as he demonstrated time and again, his hard work and willful perseverance meant consistent improvement as a professional. The improvements were impossible to ignore, and when Red Wings' general manager Jack Adams decided to reacquire Ukrainian goalie (how ironic was this?) Terry Sawchuk from Boston in 1957, Bucyk was the price to be paid in this deal.

Coming to the Hub city meant reunion time for Bucyk with his old junior teammates, Bronco Horvath and Vic Stasiuk. This troika was aptly nicknamed the "Uke Line," named so for the Ukrainian background of all three forwards. The "Uke Line" was kept intact for some six seasons by the Bruins, but even their stellar play and production could not boost their team. The Bs made it into the Stanley Cup playoffs only twice in Bucyk's first 10 years in Boston. The "Chief" nicknamed for his dark, Indian-like looks, continued to taste defeat too often and with unflinching reluctance.

Along came Bobby Orr. Soon after hockey's all-time No. 4 came Phil Esposito. These two all-time Bruins would definitively change those losing ways. In the year of 1967, at the maturing age of 32, Bucyk finally found himself on a winning team and contributed with his first 30-goal campaign.

"Management had to weed out and trade off the guys who couldn't stop thinking like losers," said ex-teammate and long-time Bruins' commentator Derek Sanderson. "They had to have guys who think of winning and nothing else. The Chief always had that, never will lose it."

Bucyk won his first Stanley Cup two days before his 35th birthday. He proceeded to celebrate his first 50-goal season one year later, becoming the oldest puckster ever to accomplish this feat. He went on to rival Gordie Howe as one of the most productive old-timers ever, recording seven 30-goal seasons past age 32.

Over the course of his rather lengthy NHL career, Bucyk managed to purposely transform himself from one of the league's hardest hitters into a two-time most gentlemanly Lady Bing winner. Yet throughout this period of his career, the offensive element of his hockey game never changed.

Ukrainian Scoring Leaders (Final regular season)

Player	Team	GP	G	A	PTS	PIM
Wayne Gretzky	N.Y. Rangers	82	23	67	90	28
Peter Bondra	Washington	76	52	26	78	44
Keith Tkachuk	Phoenix	69	40	26	66	147
Dimitri Khristich	Boston	82	29	37	66	42
Dave Andreychuk	New Jersey Devils	75	14	34	48	26
Alexei Zhitnik	Buffalo	78	15	30	45	102
Steve Konowalchuk	Washington	80	10	24	34	80
Tony Hrkac	Dallas-Edmonton	49	13	14	27	10
Ed Olczyk	Pittsburgh	56	11	11	22	35
David Nemirovsky	Florida	41	9	12	21	8
Oleg Tverdovsky	Phoenix	46	7	12	19	12
Richard Matvichuk	Dallas	74	3	15	18	63
Andrei Nikolishin	Washington	38	6	10	16	14
Curtis Leschyshyn	Carolina	73	2	10	12	45
Joey Kocur	Detroit	63	6	5	11	92
Brian Bellows	Washington	11	6	3	9	6
Dave Babych	Vancouver-Philadelphia	53	0	9	9	49
Drake Berehowsky	Edmonton	67	1	6	7	169
Wade Belak	Colorado	8	1	1	2	27
Steve Halko	Carolina	18	0	2	2	10
Brad Lukowich	Dallas	4	0	1	1	2
Yevgeny Namestnikov	N.Y. Islanders	6	0	1	1	4
Todd Hlushko	Calgary	18	0	1	1	27
Ken Daneyko	New Jersey Devils	37	0	1	1	57
Ryan Huska	Chicago	1	0	0	0	0

	GP	MINS	GA	W	L	T	PCT	AVG	SHO
Kelly Hrudey, San Jose	28	1360	62	4	16	2	.897	2.74	1
Peter Sidorkiewicz, New Jersey	1	20	1	0	0	0	.875	3.00	0

Bucyk, 6-foot-1 and a rock-solid 215 pounds, made it a point to park himself within a few scant feet of the goalie crease. "Johnny Bucyk," wrote Toronto Star columnist Milt Dunnell, "is as obvious as a goal post."

"I've thought of myself as a spear-carrier, not a star, really," Bucyk once observed of himself. "I'm not a glamour guy and I've just gone along getting what I could out of

every game. It has added up."

With time, so did the ultimate price he had to pay for his super successful career. Toward the final years, Bucyk could not sleep on either one of his sides due to lingering damage from several separated shoulders. Still another recurring hurt, this time to his back, made sleeping face up quite impossible. Poor John was left to a quick nap on his stomach, pain permitting.

When he finally took the plunge into retirement at the age of 43, Bucyk ranked as the fourth-leading NHL goal-scorer and point-producer of all-time. The poor kid from Edmonton had proven, without any doubt, that the race to the Hall of Fame does not go to the fastest kid on the block. Instead, nine times out of 10, triumph goes to the performer who is steadiest in body and heart.

Voices from Ukraine's past...

(Continued from page 6)

tory of Stalinism and the purges and we wanted to put that historical framework first, then fill all that with the personal stories and of course, the personal stories are most important to the emotional resonance of the film. That's where the real human interest of the film comes in, and without that it's really kind of cold history. The kind of film that really turns me off, and sometimes you see it on television, for instance on World War II, is about 90 percent stock footage with a narrator and maybe a couple of historians and that's about it. That kind of film is like reading a textbook."

Without viewing the film, it is difficult to convey just how successful Mr. Pultz is on revising traditional historical film. The viewer is struck by how three simple elements - stock footage, interviews with historians, interviews with survivors - are innovatively recombined so that, for example, Prof. Szporluk's plain-spoken, gruff yet effective oratorical style finds countless unexpected echoes in the male survivor's accounts of their experiences under the NKVD. What emerges, is, as Ms. Bures puts it, "a sense of each individual as an individual, but also a sense that they are all telling the same story."

The first trip by the film-makers to Ukraine was in 1991, just at the time of the break-up of the former Soviet Union, and perhaps because of this "Eternal Memory" conveys an immediacy about the historically removed events it covers that might be impossible to recapture even in 1998; in 1991 people were publicly articulating their stories for the first time - there is a palpable sense throughout the film of dams breaking, of conversations which have taken a lifetime to get to. In 1991 the work of Memorial, a group which focuses on the exhumations and reburials of the mass graves left behind by the NKVD, was still relatively new and the shock of the new reverberates throughout the entire film: newfound voices, newly recovered memories, new opportunities to search for closure which many had long given up on.

The account of Olha Erna, a woman whose story both opens and closes the film, speaks to the emotional as well as physical exhumations which "Eternal Memory" unearths. A soft spoken elderly woman with an almost girlish demeanor, she speaks near the beginning of the film about the night the NKVD took her father away. Although her story is poignant, and her eyes fill with tears at one point, there is a removed, almost incantatory manner to



A. Leshko

Bruni Bures, director of The 1998 Human Rights Watch International Film Festival with David Pultz, director of "Eternal Memory: Voices from the Great Terror." The film will be screened at Lincoln Center's Walter Reade Theater on June 17, 19 and 23.

her speech that belongs to a person in a trance-like state; she is not yet fully present in her own story. It is not until the very end of the film that we return to Olha, and hear of her present-day journey to Bykivnia, site of one of the largest mass gravesites, where in all probability her father is buried. Her description of that journey, of the overwhelming emotions it evoked and the support she received from the people around her, all on similar personal pilgrimages, is one of the most haunting moments of the film. Its effect comes both from witnessing Olha's very real catharsis and from retaining the knowledge that this is still, after all, not an ending, that she will never know where her father lies exactly, that her act of writing his name on a plaque adorning a randomly chosen tree remains painfully open-ended.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION MEMBERS !!!

Looking for a First Mortgage?
Need to refinance?
Looking for -

Great Rates
Low Fees
Prompt Approval

CALL 1 (800) 253-9862

Field & Olesnycky
Attorneys at Law

11 Eagle Rock Ave., Suite 100
East Hanover, N.J. 07936
(201) 386-1115
Fax (201) 884-1188
(Three Miles North of Ramada Hotel, at Ridgedale Ave.)

Representation of Small Businesses,
Wills, Estates and Asset Protection, Commercial and Corporate Law,
Real Estate and Family Law.

(By prior appointment, on selected Fridays, between the hours of 5:00 P.M. and 7 P.M., Mr. Olesnycky will hold office hours at Self-Reliance Ukrainian Federal Credit Union, 558 Summit Ave., Jersey City, NJ.
Please call (201) 386-1115 to make such appointments in advance)

Nestor L. Olesnycky Robert S. Field

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service
ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA
LVIVSKA and CHERNIVTSI OBLAST

Highway Travel Rahway, NJ 908 361-8805	Steven MURPHY Middletown, NJ 609 825-7655
--	---

AUTHORIZED AGENTS

When you want to send money, remember –
only Western Union will transfer your dollars
from the U.S. to Ukraine safely and within minutes.

Manhattan Credit Center 275 Second Ave. NY, NY 10003 Tel. 212-512-3950	Chicago 602 W. Belmont Evanston, IL 60201 Tel. 214 184 8878	Bridge International 7825 20th Ave. Brooklyn, NY 11214 Tel. 718-337-8583	Manhattan Credit Center 95 Main Street E. Rutherford, NJ 07070 Tel. 201-489-9065
---	--	---	---

WESTERN UNION MONEY TRANSFER
The fastest way to send money worldwide™

“Mazeppa” ...

(Continued from page 19)

zoned with the tsar’s double-headed eagle emblem.

The solo and choral singing was excellent, as one would expect from a Slavic troupe – particularly one whose principal singers bore such Ukrainian-sounding names as Shevchenko, Kasianenko, Zastavny, Shemchuk, Kit, Nettekko and Lutsiuk.

The Metropolitan Opera press department informed me later that the Kirov Opera’s company manager checked with the translators and found that “Victor Lutsiuk was the only singer among the ones you mentioned who speaks Ukrainian” – a fact that does not exclude the existence of other Ukrainians in the company. There were many Ukrainian names in the roster of 300 signers, dancers and musicians, suggesting that Ukrainian artists still continue to be dazzled by the lure of fame and fortune in Moscow and St. Petersburg, in the same way that Canadian entertainers are drawn to Hollywood and New York.

A note to readers: While the world spells the name of the Ukrainian hetman as “Mazeppa” with a double letter “p,” Ukrainians transliterate directly from Ukrainian orthography of the name, which carries a single letter “p.”

A glitzy “Prince Igor”

Borodin’s “Prince Igor,” another Kirov production based on a character from early Ukrainian history, did not fare as well with critics and public. A chemist who composed in his off-hours, Borodin based this 1890

work on the life of the 12th century Kyivan-Rus’ ruler who mobilized an army for a campaign against the marauding Polovtsians. Still unfinished when the composer died at an early age, the opera was revised, edited and rearranged by Glazunov and Rimsky-Korsakov, becoming a series of tableaux or a mosaic, its glory mainly in the Act II scenes and most of all in the wonderful imagery and bursting energy of the famous Polovtsian dances.

The New York Times’ critic Bernard Holland, who called the Kirov’s brand-new production “exceedingly ugly,” pointed out its glaring faults – “wide backdrops textured in shreds, giant tubular bolsters, gaudy sequins and spangles dancing in reflected light, looping strands of aluminum foil, violent reds against a sickly set of bruised-flesh blues and purples.”

It was indeed a glitzy production that would not do justice to any ruler of Rus’, so there is little point in taking issue here with the Russians over Igor’s ancestry or the spelling of his name. We know Igor as Ihor Sviatoslavych, prince of Novhrod-Siverskyi and Chernihiv, whose military campaign against the Polovtsians in 1185 is described in the epic tale “Slovo o Polku Ihorevi” (The Tale of Ihor’s Campaign).

Because the “Slovo” tale is a literary masterpiece of Kyivan Rus’, to which Ukrainians, Belarusians and Russians lay claim, all three East Slavic nations consider that it belongs to their own literature. According to the Encyclopedia of Ukraine (University of Toronto Press, 1993), no serious scholar has disputed that “Slovo” was written in Ukraine and that much of its semantic and poetic usage is characteristically Ukrainian.

Turning the pages...

(Continued from page 6)

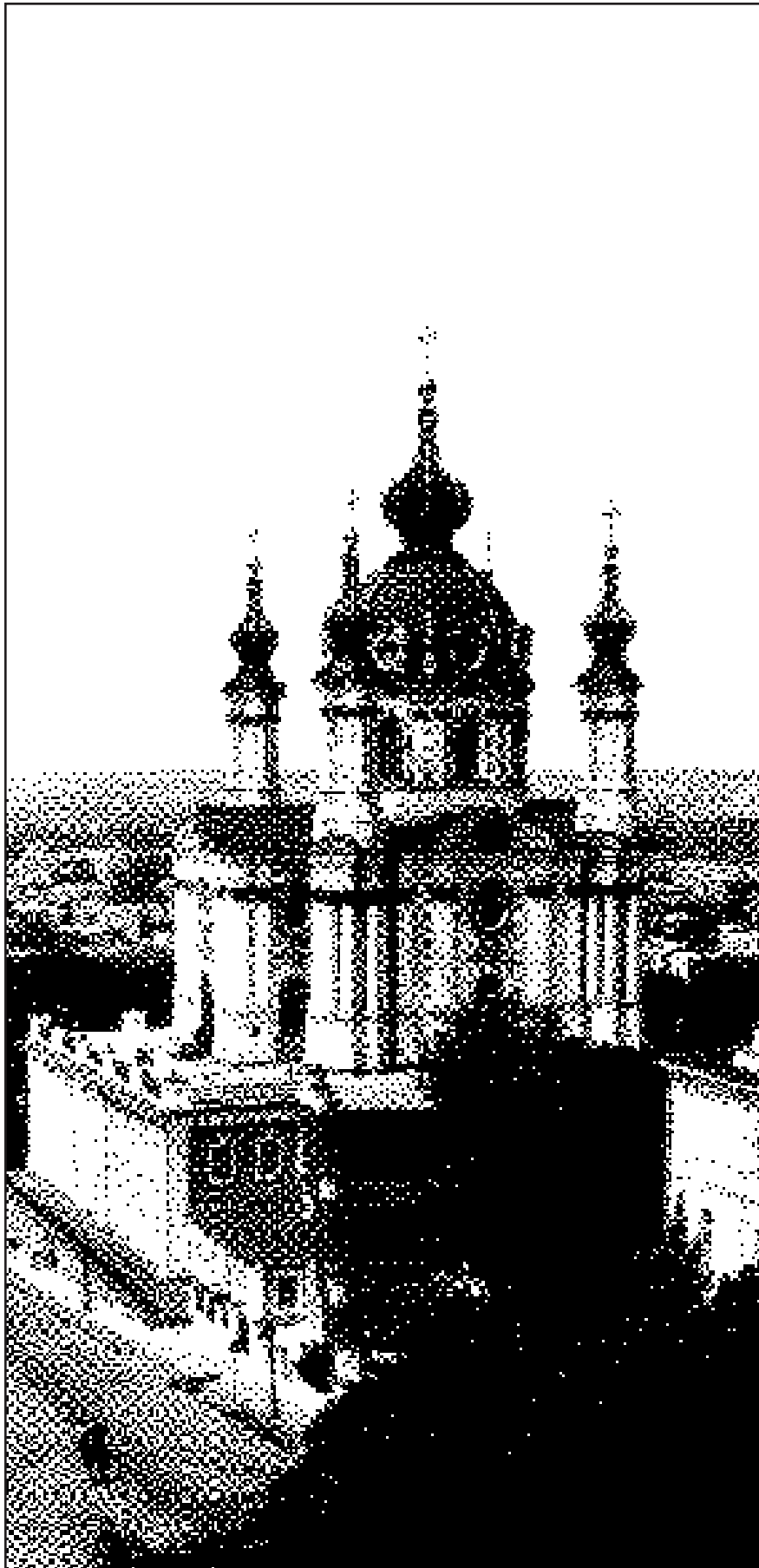
- The merged fraternal would retain Svoboda as a Ukrainian daily newspaper, Narodna Volia as a Ukrainian weekly newspaper and The Ukrainian Weekly as an English-language weekly. Forum would continue to be published quarterly, and Veselka would continue to be published as a monthly.

- The Executive Committee would be composed of nine members. The executive vice-president, the assistant secretary, the assistant treasurer, and the second director for Canada, as well as two out of seven auditors and six of 16 advisors would be elected from the ranks of the Ukrainian Fraternal Association at the 1986 convention.

Mr. Flis concluded his report by pointing out that the UNA Supreme Executive Committee in the past indicated that it is in favor of merger of these two institutions, both bastions of Ukrainian nationalism and American and Canadian patriotism, and stating that the Supreme Executive Committee asks for further authority to bring about this union of the two oldest and largest Ukrainian fraternal. The next day the Supreme Assembly unanimously adopted a resolution approving further steps toward the merger.

The merger was later rejected by the UFA’s convention. The idea has since been resurrected. Last month the UNA’s 34th Convention voted to approve the merger (the merger contract is different today); the UFA will take action at its 24th Convention on June 15-17.

Source: “Supreme Assembly approves UNA-UFA merger,” *The Ukrainian Weekly*, June 12, 1983, Vol. LI, No. 24.



ubn

UKRAINIAN BROADCASTING NETWORK

Finally,
An instant bridge
from Ukraine
to the comfort
of your home.

ALL DAY, EVERY DAY UKRAINIAN TELEVISION
FROM UKRAINE AND DIASPORA.

ALL DAY, EVERY DAY UKRAINIAN RADIO
FROM UKRAINE AND DIASPORA.

UBN will bring to your home from Ukraine:

- 24/7 coverage
- Religious Programs
- Entertainment
- Regional News
- Sports
- Music
- Documentaries
- Movies

UBN is addressing the needs of the Ukrainian expatriate and growing by providing a special service. Plus, once you have UBN, you will have access to a FREE 24/7 directing sight - satellite emergency service.



UBN, the first bridge of Ukrainian television entertainment and information you are missing for God's sake.

ubn 1-800-75-UKRAINE

UKRAINIAN BROADCASTING NETWORK
Brought To you by Ukrainian American Broadcasting Co.

**Whatever
your
taste...**

**WE CAN MAKE YOUR DREAM
COME TRUE
with a
SELF RELIANCE NEW YORK
CAR LOAN**

- Low rates, easy repayment terms.
- Re-finance your existing loan (on cars less than 18 months old) on NEW car rates and terms.
- We will pre-qualify you for a loan giving you 30 days to shop for the best deal.

**SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union**

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212-473-7310 Fax: 212-473-3251
E-Mail: SRNYFCU@aol.com
Branch Office: 23 Main Street Kenilworth, NY 12445 Tel: 914-826-2938 Fax: 914-826-8036

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL
VISIT OUR WEBSITE AT: <http://www.selfreliancefcu.org>

PREVIEW OF EVENTS

Sunday, June 7

NEW YORK: The Ukrainian Academy of Sciences in the U.S. is holding a lecture by Dr. Serhiy Bilokin, Institute of History, National Academy of Sciences of Ukraine on the topic "Statelessness - Ukraine's Historical Anomaly." The lecture will be held at the academy's building, 206 W. 100th St., at 2 p.m.

under the direction of Marta Sawycky, will perform the pantomime story "The Most Beautiful Place in the World" at 3 p.m. at the Ukrainian National Home, 140 Prospect Ave. All are invited to attend.

Wednesday, June 10

SILVER SPRING, Md.: Cradle of Hope will hold an international adoption information meeting, providing an opportunity to meet with social workers and families who have recently adopted. Cradle of Hope's programs include Ukraine, Romania, Russia and China. For information regarding the meeting call the agency at (301) 587-4400.

PASSAIC, N.J.: The Ukrainian Center is holding its annual picnic, beginning at noon, on the grounds and indoors at the center, 240 Hope Ave. There will be food, prizes and giveaways, a display of SUM children's projects, and musical entertainment. Donation \$2: For more information and directions call (973) 473-3379.

Thursday, June 11

ARLINGTON, Va.: Cradle of Hope Adoption Center is holding an international adoption information meeting. For information call the agency at (301) 587-4400.

HARTFORD, Conn.: The Zoloty Promin Dance Group is sponsoring its annual spring concert of song and dance to be held at the Ukrainian National Home, 961 Wethersfield Ave. Featured are the Lvivyany singing group as well as Zoloty Promin. For further information contact Roman Kolinsky, (860) 667-2931.

Saturday, June 13

JAMAICA PLAIN, Mass.: The Junior Chapter of the Ukrainian Orthodox League of St. Andrew Ukrainian Orthodox Church of Boston is sponsoring a day of fun activities in Boston followed by an evening lock up in the church hall. Orthodox Christian youth in the vicinity are invited to come join in the fun. The church hall is located at 24 Orchard Hill Road. For more information call (617) 522-3323.

JAMAICA PLAIN, Mass.: The annual summer festival picnic at St. Andrew Ukrainian Orthodox Church of Boston will be held after the 10 a.m. liturgy. There will be a Ukrainian kitchen, music, raffle, moon walk and the debut performance of the Mandrivka Children's Dance Group. Come and enjoy with family and friends! The parish is located at 24 Orchard Hill Road. For more information call (617) 524-9588 or (617) 522-3323.

Saturday-Sunday, June 13-14

GLEN SPEY, N.Y.: As part of the centennial celebration of the town of Lumberland, the Ukrainian Civic Council will present a Ukrainian folk art exhibition on both days at 10 a.m.-6 p.m. to be held at the Verkhovyna resort, Rt. 41. For more information call Helen Kandiuk, exhibit coordinator, (914) 856-8573.

NEW YORK: The Ukrainian Academy of Sciences in the U.S. is holding a conference on the occasion of the 200th anniversary of the publication of Ivan Kotliarevsky's mock-heroic poem "Eneida." Taking part in the conference are Dr. Bohdan Chopyk, University of Iowa and Dr. Tamara Hundorova, the Shevchenko Institute of Literature, National Academy of Sciences, Kyiv. The conference will be held at the academy's building, 206 W. 100th St., at 2 p.m.

Saturday, June 20

BALTIMORE: The Lemko Community is holding its 15th annual banquet at the Lemko Roof Top Place, 603 S. Ann St., starting at 6 p.m. A reception and dinner will be followed by an entertainment program and live music.

Sunday, June 14

IRVINGTON, N.J.: Pre-School Music,

PLEASE NOTE PREVIEW REQUIREMENTS:

- Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided free of charge by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community.

- To have an event listed in Preview of Events please send information written in Preview format (date, place, type of event, admission, sponsor, etc., in the English language, providing full names of persons and/or organizations mentioned, and listing a contact person for additional information). Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published. Please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours.

- Text should be double-spaced.
- Preview items must be received one week before desired date of publication. No information will be taken over the phone. Listings are published only once (please indicate desired date of publication) and appear at the discretion of the editorial staff and in accordance with available space. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

PACKAGES TO UKRAINE as low as \$.69 per Lb DNIPRO CO

NEWARK, NJ | **PHILADELPHIA** | **CLIFTON, NJ**
698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave
Tel. 973-373-8783 | Tel. 215-728-6040 | Tel. 973-916-1543

**Pick up service available*

Free Cash Grants!
College. Scholarships. Business.
Medical Bills. Never Repay.
Toll Free 1-800-218-9000
Ext. G-6945

To subscribe: Send \$60 (\$40 if you are a member of the UNA) to
The Ukrainian Weekly,
Subscription Department, 2200 Route 10,
P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

TRIDENT
Associates Printing
Toronto — St. Catharines
Buffalo

Українська Друкарня
ТРИДЕНТ
Торонто — Ст. Катраріс
Б'юффало

Toll Free 1-800-821-6034 • Fax: (716) 691-4532
• UKRAINIAN PRINTERS •

Our Specialty:
Ukrainian Engraved wedding invitations
Books • Journals • Newsletters • Magazines
Ribbons • Tickets • Program Books

**UKRAINIAN SINGLES
NEWSLETTER**

Serving Ukrainian singles of all ages
throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed
stamped envelope to:
Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

Selfreliance UA Federal Credit Union
Самореліанс Українська Федеральна Кредитна Спільнота
206 RANDOLF AVENUE, NEWARK, NJ 07102
Tel: (973) 373-7379 • <http://www.selfreliance.org> • Fax: (973) 373-8892

BUSINESS HOURS: Tue & Fri: 10:00 Noon to 5:00 PM • Wed & Thurs: 9:30 AM to 5:30 PM
Sat: 9:00 to 12:00 Noon • Mon: Closed

Is it time to replace your car?
New & Used

from 6.75% APR
24 Hour Approval*

Auto Loans Up to 100% Financing!

or REFINANCE your present auto loan up to 2% below your present rate**

** If you are 21 years of age or older and have a valid driver's license and a valid identification
** This offer is subject to credit review and approval.*

Ву і Кредитна - Яка вигода єдиної!